6574

burda style

Wickelkleid
Robe Croisée
Wrapped Dress
Vestido Envolvente



mittel
moins facile
average
dificultad media

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 36-46
US 10-20









4 011199 065745

burda style 6574

WICKELKLEID ROBE CROISÉE WRAPPED DRESS VESTIDO ENVOLVENTE

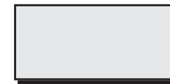
AB: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

		114 cm						140 cm					
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	36	38	40	42	44	46	36	38	40	42	44	46
A	m	3,60 ★	3,60 ★	3,65 ★	3,65 ★	3,70 ★	3,70 ★	2,85 ►	2,90 ►	2,90 ►	3,10 ►	3,10 ►	3,10 ►
B	m	3,75 ★	3,75 ★	4,10 ★	4,10 ★	4,50 ★	4,50 ★	3,50 ►	3,50 ►	3,50 ►	3,80 ►	3,85 ►	3,85 ►

► mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



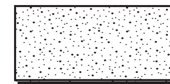
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона



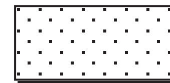
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка



Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • волюменфлиз

Baumwollstoffe, leichte Wollstoffe, Viskose, Kreppstoffe

Cottons, lightweight wools, rayons, crepe fabrics

Cotonnade, lainage léger, viscose, crêpe

katoenen stoffen, lichte wollen stoffen, viscose, crêpestoffen

cotone, fresco lana, viscosa, crespo

Géneros de algodón, telas ligeras de lana, viscosa, tejidos de crep

Bomullstyger, lätta ylletyger, viskos, kräpptyger

Хлопчатобумажные, легкие шерстяные и вискозные ткани, креп

AB:
Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка
90 cm x 50 cm

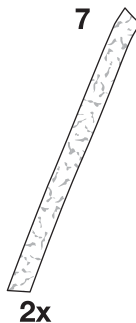
B: 2 x

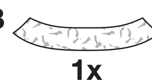
A 65 cm 328 - 348 cm

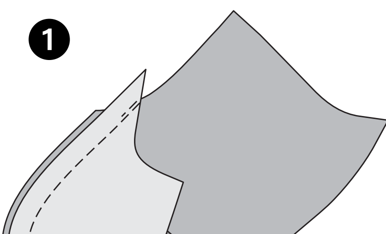
B 65 cm 423 - 443 cm

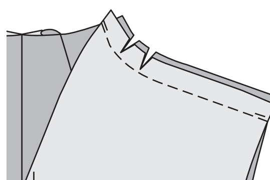
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА

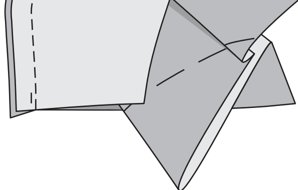
AB

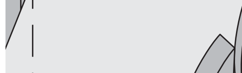


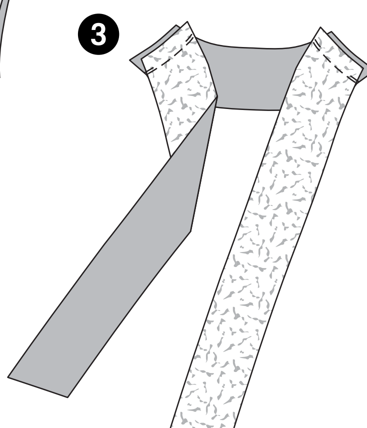


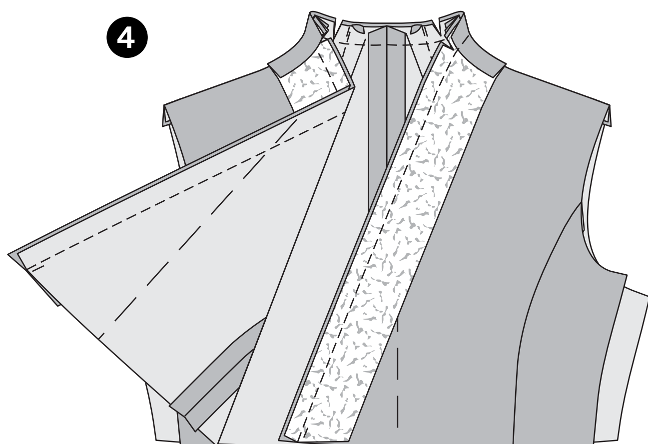


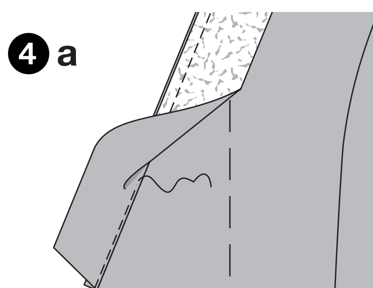


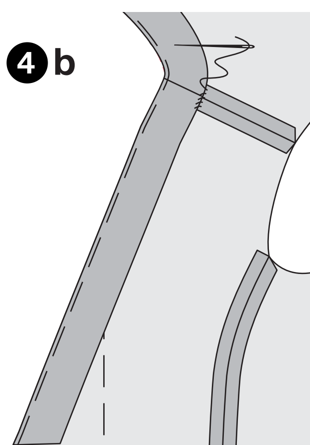


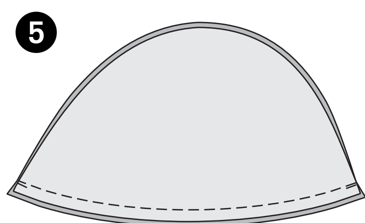


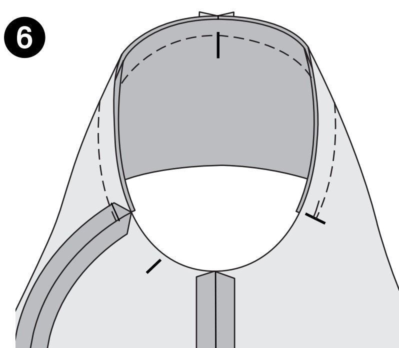

3


4

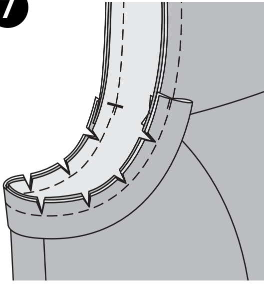

4 a


4 b

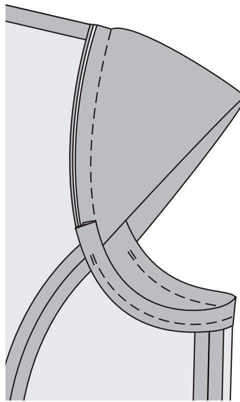

5


6

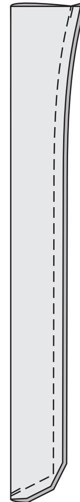
7



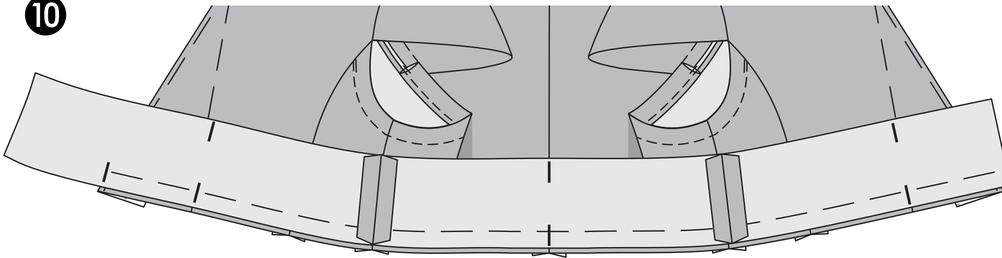
8



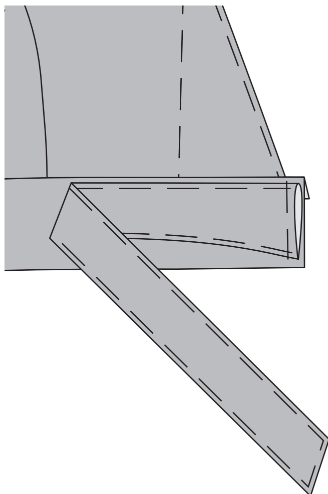
9



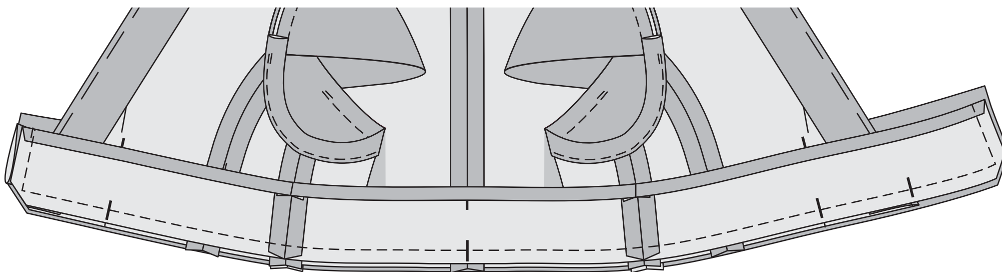
10



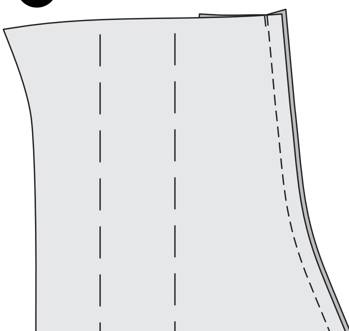
11



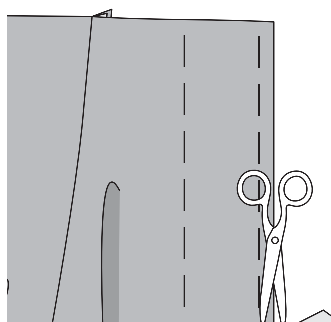
12

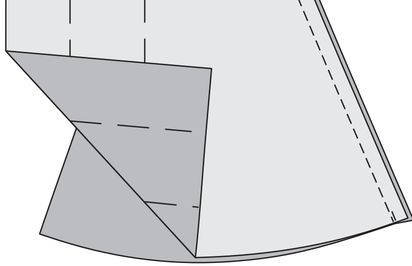


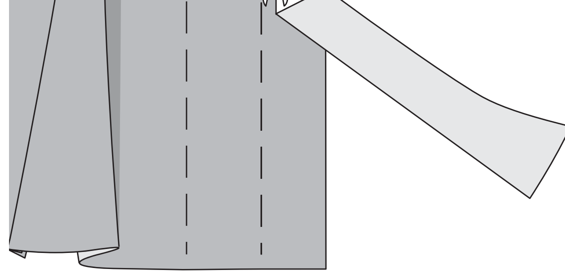
13



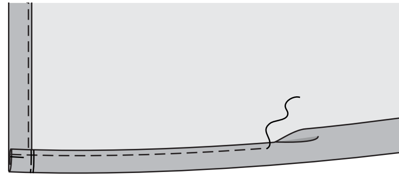
14



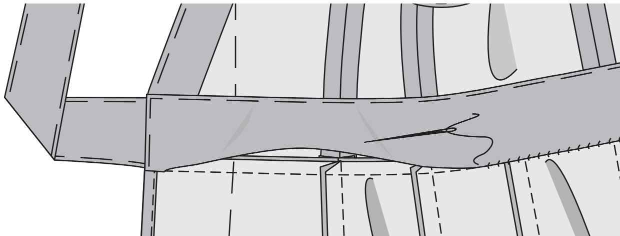




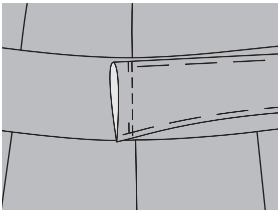
14 a



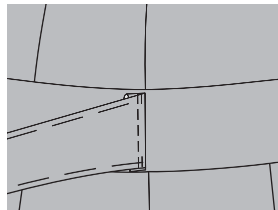
15



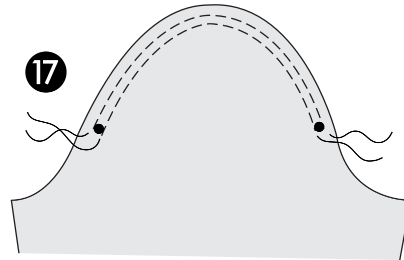
16



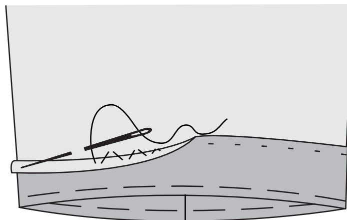
16 a



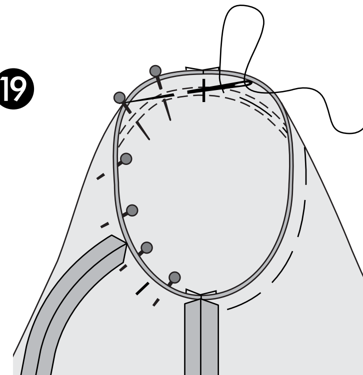
17



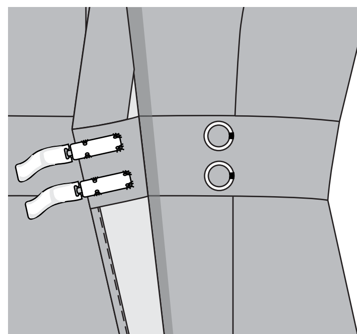
18



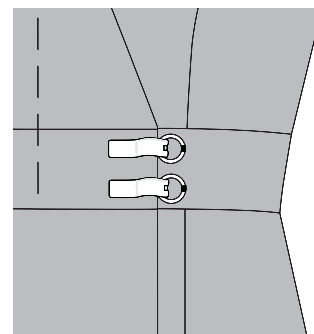
19



20



20 a



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B 1 Mittl. Vorderteil 2x
A B 2 Seitl. Vorderteil 2x
A B 3 Vord. Bund rechts 2x
A B 4 Vord. Bund links 2x
A B 5 Rückenteil 2x
A B 6 Rückw. Bund 2x
A B 7 Vord. Besatz 2x
A B 8 Rückw. Besatz 1x
A 9 Ärmel 4x
A 10 Schrägstreifen (Armausschnitt) 2x
A 11 Band 2x
A 12 Vord. mittl. Rockbahn 2x
A 13 Vord. seitl. Rockbahn 2x
A 14 Rückw. mittl. Rockbahn 2x
A 15 Rückw. seitl. Rockbahn 2x
B 16 Ärmel 2x
B 17 Vord. mittl. Rockbahn 2x
B 18 Vord. seitl. Rockbahn 2x
B 19 Rückw. mittl. Rockbahn 2x
B 20 Rückw. seitl. Rockbahn 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für das KLEID **A** Teile 1 bis 15,
für das KLEID **B** Teile 1 bis 8 und 16 bis 20
in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bitte beachten: Die vord. mittl. Rockbahnen (**A** Teil 12, **B** Teil 17) zunächst bei doppelter Stofflage in voller Breite zuschneiden. Die **rechte** Rockbahn wird später zurückgeschnitten (siehe Text und Zeichnung 14).

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem

ENGLISH

PATTERN PIECES

A B 1 Center front 2x
A B 2 Side front 2x
A B 3 Waistband front, right 2x
A B 4 Waistband front, left 2x
A B 5 Back 2x
A B 6 Waistband back 2x
A B 7 Front facing 2x
A B 8 Back facing 1x
A 9 Sleeve 4x
A 10 Bias strip (armhole edge) 2x
A 11 Tie band 2x
A 12 Center front skirt panel 2x
A 13 Side front skirt panel 2x
A 14 Center back skirt panel 2x
A 15 Side back skirt panel 2x
B 16 Sleeve 2x
B 17 Center front skirt panel 2x
B 18 Side front skirt panel 2x
B 19 Center back skirt panel 2x
B 20 Side back skirt panel 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement; pants and skirts according to your hip measurement. Adjust pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the inches (cm) that your measurements differ from those given in the burda style size chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size:
for the DRESS, view **A**, pieces 1 to 15 and
for the DRESS, view **B**, pieces 1 to 8 and 16 to 20.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked “lengthen or shorten here”. This ensures proper fit.

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:
Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out side edges.

CUTTING FABRIC PIECES

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

Please note: First cut both center front skirt panels (piece 12 for view **A**; piece 17 for view **B**) to the entire width, from a double layer of fabric. The **right** front skirt panel will be trimmed later (see text and illustration for step 14).

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B 1 Milieu devant 2x
A B 2 Côté devant 2x
A B 3 Devant de ceinture droit 2x
A B 4 Devant de ceinture gauche 2x
A B 5 Dos 2x
A B 6 Dos de ceinture 2x
A B 7 Parementure devant 2x
A B 8 Parementure dos 1x
A 9 Manche 4x
A 10 Biais (emmanchure) 2x
A 11 Ruban 2x
A 12 Milieu devant de jupe 2x
A 13 Côté devant de jupe 2x
A 14 Milieu dos de jupe 2x
A 15 Côté dos de jupe 2x
B 16 Manche 2x
B 17 Milieu devant de jupe 2x
B 18 Côté devant de jupe 2x
B 19 Milieu dos de jupe 2x
B 20 Côté dos de jupe 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

AB

Découper de la planche à patrons
pour la ROBE **A** les pièces 1 à 15,
pour la ROBE **B** les pièces 1 à 8 et 16 à 20
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➽ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder
Scinder les pièces du patron aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger, écarter les deux parties de la pièce selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, superposer les deux parties de la pièce selon la valeur à retrancher.
Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

À noter: couper les milieux devant de jupe (**A** pièce 12, **B** pièce 17) d'abord dans toute la largeur du tissu plié en deux. Recouper ultérieurement le panneau **droit** de la jupe (voir le paragraphe et le croquis 14).

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui sur le plan

Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
B - 3 cm Ärmelsaum, **AB - 1,5 cm** Saum und an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **A** an Teil 10 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB

WICKELKLEID
Vord. Teilungsnähte

❶ Seitl. Vorderteile rechts auf rechts auf die mittl. Vorderteile legen, Teilungsnähte heften (Nahtzahl 1) und steppen.
Zugaben zurückschneiden, versäubern und auseinanderbügeln.

Rückw. Abnäher
Abnäher der Rückenteile spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher zur rückw. Mitte bügeln.

Rückw. Mittelnaht
Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Schulternähte

❷ Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 2). Zugaben an der Rundung einschneiden. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ausschnitt / Besatz

❸ Vord. Besätze rechts auf rechts auf den rückw. Besatz legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 4).
Zugaben zurückschneiden und auseinanderbügeln. Äußere Besatzkante versäubern.

❹ Besatz rechts auf rechts auf den Ausschnitt heften; Schulternähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.
Besatz in den Ausschnitt legen, Zugaben in den Besatz bügeln und schmal neben der Naht feststeppen (4a).
Besatz nach innen umheften, bügeln. Besatz auf die Zugaben der Schulternähte nähen (4b).

A
Ärmel

❺ Je zwei Ärmel rechts auf rechts legen. Untere Kanten aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden.
Ärmel wenden. Kante heften, bügeln. Offene Kanten aufeinanderheften.

❻ Ärmel rechts auf rechts zwischen den Querstrichen auf den Armausschnitt heften (Nahtzahl 5); der Querstrich der Ärmelkugel trifft auf die Schulternaht. Steppen. Zugaben, auch am Armausschnitt, auf 1 cm zurückschneiden. Zugaben zusammengefasst versäubern.

AB
Seitennähte
Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 3). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
B – 1¼" (3 cm) for sleeve hem and **AB – ⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges, except on piece 10 for view **A** (seam allowances are already included).

Transfer all pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to the wrong sides of the fabric pieces, using burda style dressmaker's carbon paper. Follow the instructions included with the carbon paper.

INTERFACING
Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong sides of corresponding fabric pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

SEWING

When stitching fabric pieces together, their right sides must be facing.
Hand baste along all pattern lines to make them visible on the right side of the fabric.

AB

WRAPPED DRESS
Side front seams

❶ Lay side front pieces on center front pieces, right sides facing. Baste side front seams, matching seam numbers (1). Stitch seams. Trim seam allowances. Finish edges of allowances and press seams open.

Back darts
Stitch darts in back pieces, stitching each dart from edge to point. Knot threads at points of darts. Press darts toward center back.

Center back seam
Lay back pieces together, right sides facing. Stitch center back seam. Finish edges of allowances and press seam open.

Shoulder seams

❷ Lay bodice fronts on bodice back, right sides facing. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (2). Clip seam allowances on curves. Finish edges of allowances and press seams open.

Neck edge / facing

❸ Lay front facing pieces on back facing piece, right sides togther. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (4).
Trim seam allowances and press seams open. Finish outer facing edge.

❹ Baste facing to neck edge, right sides together, matching shoulder seams. Stitch as basted. Trim seam allowances and clip curves.
Turn facing toward neck opening. Press allowances toward facing and understitch to facing, close to seam (4a).
Turn facing to inside, baste, and press. Hand sew facing to allowances of shoulder seams (4b).

A
Sleeves

❺ Lay pairs of sleeve pieces together, right sides facing. Stitch lower edges together. Trim seam allowances.
Turn each sleeve right side out. Baste seamed edge and press. Baste open edges together.

❻ Pin each sleeve to armhole edge, between seam marks, right sides facing. The seam numbers (5) must match and the seam mark on sleeve cap must meet the shoulder seam. Stitch sleeve to armhole edge. Trim seam allowances, including those on armhole edge, to ⅜" (1 cm) wide. Finish edges of seam allowances together.

AB
Side seams
Lay bodice fronts on bodice back, right sides facing. Stitch side seams, matching seam numbers (3). Finish edges of allowances and press seams open.

de coupe dépassent la pliure du tissu, dans le restant du tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
B - 3 cm pour l'ourlet de manche, **AB - 1,5 cm** pour l'ourlet et à tous les autres bords et coutures, sauf pour **A** à la pièce 10 (le surplus de couture est compris dans le patron).

Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE
Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre les pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB

ROBE CROISÉE
Coutures de découpe devant

❶ Poser les côtés devant, endroit contre endroit, sur les milieux devant, bâtir les coutures de découpe (chiffre-repère 1) et piquer.
Réduire les surplus, surfiler et les écarter au fer.

Pinces dos
Piquer les pinces sur les dos en les effilant. Nouer les fils à la pointe des pinces. Coucher les pinces vers la ligne milieu dos, repasser.

Couture milieu dos
Poser les dos, endroit contre endroit, piquer la couture milieu. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Coutures d'épaule

❷ Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, piquer les coutures d'épaule (chiffre 2). Cranter les surplus sur les arrondis. Surfiler les surplus, les écarter au fer.

Emmanchure / parementure

❸ Poser les parementures devant, endroit contre endroit, sur la parementure dos, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 4).
Réduire les surplus, les écarter au fer. Surfiler le bord extérieur de la parementure.

❹ Épingler la parementure, endroit contre endroit, sur l'encolure; superposer les coutures d'épaule. Piquer. Réduire les surplus, les cranter.
Coucher la parementure dans l'encolure, coucher les surplus sur la parementure, repasser, piquer au ras de la couture de montage (4a).
Plier et bâtir la parementure sur l'envers, repasser. Coudre la parementure sur les surplus des coutures d'épaule (4b).

A
Manches

❺ Superposer les manches, deux par deux, endroit contre endroit. Piquer les bords inférieurs ensemble. Réduire les surplus.
Retourner les manches sur l'endroit. Bâtir le bord, repasser. Bâtir les bords ouverts ensemble.

❻ Bâtir une manche, endroit contre endroit, entre les repères transversaux, dans chaque emmanchure (chiffre-repère 5); poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture d'épaule. Piquer. Réduire les surplus, aussi ceux de l'emmanchure, sur 1 cm. Surfiler les surplus ensemble.

AB
Coutures latérales
Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, piquer les coutures latérales (chiffre 3). Surfiler les surplus, les écarter au fer.

DEUTSCH

A

Schrägstreifen (Teil 10) / Armausschnitt
Schrägstreifen längs zur Hälfte falten, linke Seite innen. Bügeln.

❼ Schrägstreifen rechts auf rechts auf den Armausschnitt heften, die offenen Kanten liegen auf der Zugabe, die Enden liegen auf dem Ärmel. Schrägstreifen 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.

❽ Schrägstreifen nach innen umheften, bügeln. Armausschnitte 0,7 cm breit absteppen, dabei den Schrägstreifen feststeppen. Zugaben der Ärmeleinsetznaht in das Vorder- und Rückenteil bügeln.

Bänder

❾ Bänder längs falten, rechte Seite innen. Kanten laut Zeichnung aufeinanderheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.
Bänder wenden. Kanten heften, bügeln.

AB

Bund / Seitennähte
Je einen rechten und einen linken vord. Bund auf einen rückw. Bund legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 14). Zugaben auseinanderbügeln.

❿ Äußeren Bund rechts auf rechts auf die untere Oberteilkante heften (Nahtzahl 17); Seitennähte treffen aufeinander. Der **rechte** Bund steht nahtbreit über, der **linke** Bund steht ab dem Querstrich über.

⓫ Bei **A** ein Band rechts auf rechts auf die vord. Kante des **rechten** vord. Bundteils heften.

➻ Am zweiten Bund die Zugabe der unteren Kante (Nahtzahl 15) nach innen umbügeln.

⓬ Diesen Bund von innen rechts auf links auf das Oberteil heften. Bundkanten aufeinandersteppen, dabei das Oberteil und bei **A** das Band zwischenfassen. Zugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.
Bund wenden. Kanten heften, bügeln.

KNOPFLOCH am **linken** Bund für Gr. 34 wie eingezeichnet, für die folgenden Größen im gleichen Abstand zur Kante wie bei Gr. 34, in Bundmitte einarbeiten.

Rock / Teilungsnähte

⓭ Vord. mittl. Rockbahnen rechts auf rechts auf die vord. seitl. Rockbahnen legen, Teilungsnähte heften (Nahtzahl **A** 8, **B** 11) und steppen.
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zur vord. Mitte bügeln
Rückw. Teilungsnähte genauso steppen (Nahtzahl **A** 9, **B** 12). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zur rückw. Mitte bügeln

Rückw. Mittelnaht
Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts legen, Mittelnaht steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Seitennähte
Vord. Rockbahnen rechts auf rechts auf die rückw. Rockbahn legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl **A** 10, **B** 13). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Vord. Kanten / Saum

⓮ Die **rechte** vord. Kante 1,5 cm neben der markierten Linie abschneiden.
Zugabe der vord. Kanten und der unteren Rockkante umbügeln, einschlagen und festheften. Zugabe schmal feststeppen (14a).

Rock feststeppen

ENGLISH

A

Bias strips (piece 10) / armhole edges
Fold each bias strip in half lengthwise, wrong side facing in, and press.

❼ Baste each folded bias strip to armhole edge, right sides facing, matching open edges of strip to edge of seam allowance – strip ends lie on the sleeve. Stitch bias strip in place, stitching ⅝" (1 cm) from edge. Trim seam allowances and clip curves.

❽ Turn bias strip to inside, baste, and press. Topstitch ¼" (0.7 cm) from armhole edge, thereby catching the bias strip. Press allowances of sleeve attachment seam away from sleeve.

Tie bands

❾ Fold each tie band piece in half lengthwise, right side facing in. Baste edges together as illustrated, then stitch as basted. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners.
Turn tie bands right side out. Baste edges and press.

AB

Waistband / side seams
On each back waistband piece, lay one right front piece and one left front piece, right sides facing. Stitch side seams, matching seam numbers (14). Press seams open.

❿ Baste outer waistband unit to lower edge of bodice, right sides facing, matching seam numbers (17) and matching side seams. The edge of the **right** front waistband extends by the width of the seam allowance; the edge of the **left** front waistband extends, beginning at the seam mark.

⓫ For view **A**, baste one tie band to front edge of **right** front waistband, right sides facing.

➻ On the second waistband unit, press allowance on lower edge (seam numbers 15) to wrong side.

⓬ Baste the second waistband unit to the inner side of the bodice, with right side of waistband facing wrong side of bodice. Stitch edges of waistband units together, thereby catching the bodice edge and, for view **A**, catching the tie band. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners.
Turn waistband right side out. Baste edges and press.

For size 8 (34), work BUTTONHOLE in **left** waistband, as marked; for all remaining sizes, work buttonhole in center of waistband, the same distance from edge as marked for size 8 (34).

Skirt / section seams

⓭ Lay center front skirt panels on side front skirt panels, right sides facing. Baste side front seams, matching seam numbers (**A** 8, **B** 11). Stitch seams.
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward center front.
Stitch side back seams in same manner, matching seam numbers (**A** 9, **B** 12). Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press toward center back.

Center back seam
Lay skirt backs together, right sides facing. Stitch center back seam. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press to one side.

Side seams
Lay skirt fronts on skirt back, right sides facing. Stitch side seams, matching seam numbers (**A** 10, **B** 13). Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press to one side.

Front edges / hem

⓮ Trim away the **right** front edge, ⅝" (1.5 cm) from the marked line. On front edges of dress and lower edge of skirt, press allowances to wrong side, turn raw edges under, and baste in place. Edgestitch allowances in place (14a).

FRANÇAIS

A

Biais (pièce 10) / emmanchure
Plier le biais dans la longueur en deux, l'envers à l'intérieur, repasser.

❼ Bâtir le biais, endroit contre endroit, sur l'emmanchure; poser les bords ouverts du biais sur le surplus, les extrémités sont posées sur la manche. Piquer le biais à 1 cm de la pliure. Réduire les surplus, les cranter sur les arrondis.

❽ Plier et bâtir le biais sur l'envers, repasser. Surpiquer les emmanchures à 0,7 cm du bord en fixant le biais. Coucher les surplus de la couture de montage des manches sur le devant et le dos, repasser

Rubans

❾ Plier les rubans dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Bâtir et piquer les bords ensemble selon le croquis. Réduire les surplus, épointer les angles.
Retourner les rubans sur l'endroit. Bâtir les bords, repasser.

AB

Ceinture / coutures latérales
Poser un devant de ceinture droit et un gauche sur chaque dos de ceinture, piquer les coutures latérales (chiffre-repère 14). Écarter les surplus au fer.

❿ Bâtir la ceinture extérieure, endroit contre endroit, sur le bord inférieur du buste (chiffre-repère 17); superposer les coutures latérales. La ceinture **droite** dépasse le buste d'une largeur de couture, la ceinture **gauche** dépasse le buste à partir du repère transversal.

⓫ Pour **A** bâtir un ruban, endroit contre endroit, sur le bord du devant **droit** de la ceinture.

➻ Sur la seconde ceinture, plier le surplus du bord inférieur (chiffre-repère 15) sur l'envers, repasser.

⓬ Bâtir cette ceinture, endroit contre envers, sur le buste, en procédant par l'envers. Piquer les bords de ceinture ensemble, en saisissant le buste et pour **A** le ruban dans la couture. Réduire les surplus, épointer les angles.
Retourner la ceinture. Bâtir les bords, repasser.

Exécuter la BOUTONNIÈRE dans la ceinture **gauche** pour la taille 34 selon le tracé, pour les autres tailles à la même distance du bord que pour la taille 34, au milieu de la ceinture.

Jupe / coutures de découpe

⓭ Poser les milieux devant de jupe, endroit contre endroit, sur les côtés devant de jupe, bâtir les coutures de découpe (**A** chiffre-repère 8, **B** 11) et piquer.
Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher vers la ligne milieu devant, repasser.
Piquer de même les coutures de découpe dos (**A** chiffre-repère 9, **B** 12). Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher vers la ligne milieu dos, repasser.

Couture milieu dos
Poser les dos de jupe, endroit contre endroit, puis piquer la couture milieu. Réduire les surplus, les surfiler ensemble, les coucher sur un côté, repasser.

Coutures latérales
Poser les devants de jupe, endroit contre endroit, sur le dos de jupe, piquer les coutures latérales (**A** chiffre-repère 10, **B** 13). Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur un côté, repasser.

Bords devant / ourlet

⓮ Éliminer le bord devant **droit** à 1,5 cm le long du tracé.
Plier le surplus des bords devant et du bord inférieur de jupe sur l'envers, repasser, remplier et le bâtir en place. Piquer le surplus au ras du bord (14a).

Montage de la jupe

⓯ Rock rechts auf rechts auf die untere Kante des äußeren Bundteils heften (Nahtzahl 15/ 16); Seitennähte treffen aufeinander. Steppen. Den inneren Bund **nicht** mitsteppen. Zugaben zurückschneiden und in den Bund bügeln. Die innere Bundkante festheften und von Hand annähen.

⓰ Das zweite Band laut Zeichnung auf die **linke** Seitennaht am Bund steppen, so dass die Zugabe auf dem vord. Bund liegt. Nahtenden sichern. Band nach vorne legen. Ansatzkante 0,7 cm breit absteppen (16a).

Rechten Bund Mitte auf Mitte auf den linken Bund stecken. Die Position für den Knopf innen am rechten Bund markieren.
KNOPF annähen.

B

Ärmel

⓱ Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** heften (Nahtzahl 6) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmelsaum

⓲ Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

Ärmel einsetzen
Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

⓳ Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmeleinsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz" entscheidend:
➽ Die Querstriche 7 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

Verschluss

⓴ Zwei Clipverschlüsse an der rechten Bundkante annähen. Rechten Bund Mitte auf Mitte auf den linken Bund stecken. Ösen am linken Bund passend annähen (20a).

Attach skirt

⓯ Baste skirt to lower edge of outer waistband, right sides facing, matching seam numbers (15/ 16) and matching side seams. Stitch as basted, making sure to **not** catch the inner waistband unit. Trim seam allowances and press allowances toward waistband. Baste lower edge of inner waistband in place and sew in place by hand.

⓰ Stitch the second tie band to the waistband, at the **left** side seam, as illustrated, with the seam allowance of the tie band lying on the front waistband. Tie-off ends of seam. Turn tie band forward and topstitch ¼" (0.7 cm) from attachment edge (16a).

Pin right front waistband to left front waistband, matching centers. Mark button position on inner side of right front waistband.
Sew BUTTON in place as marked.

B

Sleees

⓱ To ease each sleeve cap, first stitch two closely spaced lines of machine basting from ● to ●.

Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Baste **sleeve seams**, matching seam numbers (6). Stitch seams. Finish edges of allowances and press seams open.

Sleeve hems

⓲ Finish lower edge of each sleeve. Turn hem allowance to wrong side, baste, and press. Sew hem loosely in place by hand.

Setting in sleeves
To ease each sleeve cap, slightly pull bobbin threads of machine basting.

⓳ Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:
➽ The seam marks (7) on sleeve and bodice front must match. The sleeve seam must meet side seam. The seam mark on sleeve cap must meet shoulder seam. The eased fullness must be evenly distributed so that no tucks are formed. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch.
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward sleeve.

Fasteners

⓴ Sew two clip fasteners to right front waistband edge. Pin right front waistband to left front waistband, matching centers. Sew loop halves of fasteners to left front waistband, to match clips (20a).

⓯ Bâtir la jupe, endroit contre endroit, sur le bord inférieur de la ceinture extérieure (chiffre-repère 15/ 16); superposer les coutures latérales. Piquer. **Ne pas** saisir la ceinture intérieure dans la couture. Réduire les surplus, les coucher dans la ceinture, repasser. Bâtir le bord intérieure de la ceinture et le coudre à la main.

⓰ Piquer le second ruban selon le croquis sur la couture latérale **gauche** de la ceinture, en veillant à poser le surplus sur le devant de ceinture. Assurer les extrémités de couture. Coucher le ruban vers le bord devant. Surpiquer à 0,7 cm du bord de montage (16a).

Épingler la ceinture droite, ligne milieu sur ligne milieu, sur la ceinture gauche. Marquer la position du bouton à l'intérieur sur la ceinture droite.
Coudre le BOUTON.

B

Manches

⓱ Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre, chaque fois de ● à ●.

Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Bâtir les **coutures de manche** (chiffre-repère 6) et piquer. Surfiler les surplus, les écarter au fer.

Ourlet de manche

⓲ Surfiler l'ourlet, plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet souplement à la main.

Montage des manches
Pour soutenir les têtes de manches, tirer légèrement les fils inférieurs des piqûres de soutien.

⓳ Pour garantir un tombé impeccable, épingler les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit, en respectant 4 points:
➽ Superposer les repères transversaux 7 des manches et du devant. Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture d'épaule. Répartir l'embu sans qu'il y ait formation de petits plis. Bâtir et piquer les manches en place en procédant par l'épaisseur de manche. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher dans les manches, repasser.

Fermeture

⓴ Coudre deux clips de fermeture sur le bord droit de la ceinture. Épingler la ceinture droite, ligne milieu sur ligne milieu, sur la ceinture gauche. Coudre les œillets en face sur la ceinture gauche (20a).

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B 1 middenvoorpand 2x
A B 2 zijvoorpand 2x
A B 3 voorste banddeel rechts 2x
A B 4 voorste banddeel links 2x
A B 5 achterpand 2x
A B 6 achterste banddeel 2x
A B 7 beleg voor 2x
A B 8 beleg achter 1x
A 9 mouw 4x
A 10 schuine strook (armsgat) 2x
A 11 band 2x
A 12 middenvoorpand rok 2x
A 13 zijvoorpand rok 2x
A 14 middenachterpand rok 2x
A 15 zijachterpand rok 2x
B 16 mouw 2x
B 17 middenvoorpand rok 2x
B 18 zijvoorpand rok 2x
B 19 middenachterpand rok 2x
B 20 zijachterpand rok 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor JURK **A** de delen 1 tot 15,
voor JURK **B** de delen 1 tot 8 en 16 tot 20
in de betreffende maat.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Opgelet: de middenvoorpanden (**A** deel 12, **B** deel 17) eerst bij dubbele stoflaag over de hele breedte knippen. Het **rechterpand** van de rok wordt later bijgeknipt (zie punt en tekening 14).

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stof ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 davanti centrale 2x
A B 2 davanti laterale 2x
A B 3 cinturino davanti destro 2x
A B 4 cinturino davanti sinistro 2x
A B 5 dietro 2x
A B 6 cinturino dietro 2x
A B 7 ripiego davanti 2x
A B 8 ripiego dietro 1x
A 9 manica 4x
A 10 striscia in isbieco / scalfo 2x
A 11 nastro 2x
A 12 telo gonna davanti centrale 2x
A 13 telo gonna davanti laterale 2x
A 14 telo gonna dietro centrale 2x
A 15 telo gonna dietro laterale 2x
B 16 manica 2x
B 17 telo gonna davanti centrale 2x
B 18 telo gonna davanti laterale 2x
B 19 telo gonna dietro centrale 2x
B 20 telo gonna dietro laterale 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per individuare la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per vestiti, camicette, giacche e cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella burda style.

AB

Tagliare dal foglio tracciati
per l'ABITO **A** le parti 1 - 15;
per l'ABITO **B** le parti 1 - 8 e 16 - 20
che si riferiscono alla vostra taglia.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui". In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➽ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Attenzione: tagliare prima i teli gonna davanti centrali (parte 12 per **A**, prte 17 per **B**) nel tessuto doppio e per tutta l'altezza. Il telo gonna **destro** verrà tagliato in un secondo momento, vedi il punto 14.

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 delantero central 2 veces
A B 2 delantero lateral 2 veces
A B 3 pretina delantera, a la derecha 2 veces
A B 4 pretina delantera, a la izquierda 2 veces
A B 5 espalda 2 veces
A B 6 pretina posterior 2 veces
A B 7 vista delantera 2 veces
A B 8 vista posterior 1 vez
A 9 manga 4 veces
A 10 tira al bies (sisa) 2 veces
A 11 cinta 2 veces
A 12 pala delantera central 2 veces
A 13 pala delantera lateral 2 veces
A 14 pala posterior central 2 veces
A 15 pala posterior lateral 2 veces
B 16 manga 2 veces
B 17 pala delantera central 2 veces
B 18 pala delantera lateral 2 veces
B 19 pala posterior central 2 veces
B 20 pala posterior lateral 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 15,
para el VESTIDO **B** las piezas 1 a 8 y 16 a 20
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

AB

A tener en cuenta: cortar las palas delanteras centrales (**A** pieza 12, **B** pieza 17) primero con la tela doblada en toda la anchura. La pala **derecha** se recorta después (véase también texto y dibujo 14).

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

NADEN en ZOOM aanknippen:
B - 3 cm mouwzoom, **AB - 1,5 cm** zoom en bij alle randen en naden, behalve bij **A** bij deel 10 (al incl. naad).

Met behulp van burda style kopieerpapier de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen. De beschrijving zit in de verpakking.

TUSSENVOERING
Tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Belangrijke lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB

WIKKELJURK
Deelnaden (voor)

❶ De zijvoorpanden op de middenvoorpanden leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken.
Naad bijknippen, zigzaggen en openstrijken.

Figuurnaden (achter)
Figuurnaden bij de achterpanden tot een punt stikken. Draadjes knopen. De figuurnaden naar middenachter toe strijken.

Middenachternaad
De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken. Naden zigzaggen en openstrijken.

Schoudernaden

❷ De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 2). De naad bij de ronde rand inknippen.
Naden zigzaggen en openstrijken.

Halsrand / beleg

❸ Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 4).
De naad bijknippen en openstrijken. Buitenrand van het beleg zigzaggen.

❹ Het beleg bij de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden liggen op elkaar. Stikken. De naad bijknippen, inknippen.
Het beleg naar de hals toe leggen, de naad naar het beleg toe strijken en smal naast de naad vaststikken (4a).
Belegdelen naar de verkeerde kant omvouwen, vastrijgen en strijken. Beleg bij de schoudernaden vastnaaien (4b).

A
Mouwen

❺ Steeds twee mouwen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar). De onderrand stikken. Naad bijknippen.
Mouwen keren. De rand rijgen, strijken. Open rand dichtrijgen.

❻ De mouwen tussen de streepjes bij de armsgaten vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 5); het streepje van de mouwkop ligt bij de schoudernaad. Stikken. Naden, ook aan de onderkant van het armsgat, tot 1 cm bijknippen. De naden samengenomen zigzaggen.

AB
Zijnaden
De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 3). Naden zigzaggen en openstrijken.

cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto e all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
3 cm all'orlo delle maniche; **AB - 1,5 cm** all'orlo e a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne alla parte 10 di **A** (il margine è già compreso).

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

RINFORZO
Stirare il rinforzo sul rovescio della stoffa come illustrato. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

NC = numero di congiunzione

AB

ABITO A PORTAFOGLIO
Cuciture divisorie davanti

❶ Disporre i davanti laterali sui davanti centrali diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie (NC 1). Chiudere le cuciture.
Tagliare a filo i margini, rifinirli e stirarli aperti.

Pinces dietro
Cucire a punta le pinces sui dietro. Annodare i fili e stirare le pinces verso il centro dietro.

Cucitura centrale dietro
Disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cuciture alle spalle

❷ Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 2). Incidere i margini sull'arrotondamento.
Rifinire i margini e stirarli aperti.

Scollo / Ripiego

❸ Disporre i ripieghi davanti sul ripiego dietro diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 4).
Tagliare a filo i margini e stirarli aperti. Rifinire il bordo esterno del ripiego.

❹ Imbastire il ripiego sullo scollo diritto su diritto; le cuciture delle spalle combaciano. Cucire. Tagliare a filo i margini ed inciderli.
Disporre il ripiego sullo scollo, stirare i margini verso il ripiego e cucirli a filo della cucitura (4a).
Imbastire il ripiego verso l'interno e stirare. Cucire il ripiego sui margini alle cuciture delle spalle (4b).

A
Maniche

❺ Disporre due maniche diritto su diritto. Cucire insieme i bordi inferiori. Rifilare i margini.
Voltare la manica. Imbastire il bordo e stirare. Imbastire insieme i bordi aperti.

❻ Imbastire le maniche, diritto su diritto, fra i trattini sugli incavi (NC 5); il trattino sul giromanica combacia con la cucitura della spalla. Cucire. Accorciare i margini, anche all'incavo, all'altezza di 1 cm. Rifinire insieme i margini.

AB
Cuciture laterali
Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali (NC 3). Rifinire i margini e stirarli aperti.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
B - 3 cm dobladillo manga, **AB - 1,5 cm** dobladillo y en todos los cantos y costuras restantes, excepto para **A** en la pieza 10 (el margen de costura ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA
Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB

VESTIDO CRUZADO
Costuras divisorias delanteras

❶ Poner los delanteros laterales en los centrales con los derechos encarados, hilvanar las costuras divisorias (número 1) y coser.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos y plancharlos abiertos.

Pinzas posteriores
Coser en punta las pinzas de las piezas de la espalda. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia el medio posterior.

Costura posterior central
Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho.
Coser la costura central. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Costuras hombro

❷ Poner los delanteros en la espalda con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 2). Piquetear los márgenes en la curva. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Escote / vista

❸ Poner las vistas delanteras en la vista posterior con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 4). Recortar los márgenes y plancharlos abiertos. Sobrehilar el canto externo de vista.

❹ Hilvanar la vista al escote con los derechos encarados, las costuras hombro coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes y dar unos cortes. Poner la vista al escote. Planchar los márgenes en la vista y pespuntearlos al ras de la costura (4a).
Volver la vista hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Coserla en los márgenes de las costuras hombro (4b).

A
Manga

❺ Encarar dos mangas derecho contra derecho. Coser montados los cantos inferiores. Recortar los márgenes.
Girar la manga. Hilvanar el canto y planchar. Hilvanar montados los cantos.

❻ Hilvanar la manga a la sisa derecho contra derecho entre las marcas horizontales (número 5), la marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Coser. Recortar los márgenes, también en la sisa a 1 cm. Sobrehilar juntos los márgenes.

AB
Costuras laterales
Poner los delanteros en la espalda con los derechos encarados, coser las costuras laterales (número 3). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

NEDERLANDS

A

Schuine strook (deel 10) / armsgat
De schuine strook in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen). Strijken.

❼ De schuine stroken op de armsgaten vastrijgen (goede kanten op elkaar), de open rand ligt op de naad, de uiteinden liggen op de mouwen. Schuine strook 1 cm breed vaststikken. De naad bijknippen, inknippen.

❽ De schuine strook naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De armsgaten 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de schuine stroken mee vaststikken. De inzetnaad van de mouwen naar het voor- en achterpand toe strijken.

Bandjes

❾ De bandjes in de lengte vouwen (goede kant binnen). De randen volgens de tekening op elkaar rijgen en stikken. Naad bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.
Banden keren. Randen rijgen, strijken.

AB

Band / zijnaden
Een rechter en een linker voorste banddeel op een achterste banddeel leggen, de zijnaden stikken (naadcijfer 14). Naden openstrijken.

❿ Buitenste banddeel op de onderrand van het lijfje vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 17), de zijnaden liggen op elkaar. Het **rechter** banddeel steekt er naadbreed uit, het **linker** banddeel steekt er vanaf het streepje uit.

⓫ Bij **A** een banddeel op de voorrand van het **rechter** voorste banddeel vastrijgen (goede kanten op elkaar).

➼ Bij het tweede banddeel de naad bij de onderrand (naadcijfe r15) naar de verkeerde kant omstrijken.

⓬ Dit banddeel aan de binnenkant met de goede kant op de verkeerde kant op het lijfje vastrijgen. De randen van de band op elkaar stikken, daarbij het lijfje en bij **A** de band mee vastzetten. Naad bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.
Band keren. Randen rijgen, strijken.

KNOOPSGAT bij het **linker** banddeel van maat 34 volgens het patroon, bij de andere maten op dezelfde afstand tot de rand net als bij maat 34, in het midden van de band maken.

Rok / deelnaden

⓭ De middenvoorpanden op de zijvoorpanden van de rok leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer **A** 8, **B** 11) en stikken.
De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de middenvoor toe strijken.
De deelnaden bij de achterpanden op dezelfde manier stikken (naadcijfer **A** 9, **B** 12). De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de middenachter toe strijken.

Middenachternaad
De achterpanden van de rok op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Zijnaden
De voorpanden van de rok op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer **A** 10, **B** 13). De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Voorranden / zoom

⓮ De **rechter** voorrand 1,5 cm naast de getekende lijn afknippen.
De naad bij de voorranden en de onderrand van de rok omstrijken, inslaan en vastrijgen. Naad smal vaststikken (14a).

Rok vaststikken

⓯ De rok op de onderrand van het buitenste banddeel vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 15/16), de zijnaden liggen op el-

ITALIANO

A

Strisce in isbieco (parte 10) / Scalfi
Piegare le strisce a metà per lungo, il rovescio è all'interno. Stirare.

❼ Imbastire le strisce sugli scalfi diritto su diritto; i bordi aperti appoggiano sul margine, le estremità sulle maniche. Cucire le strisce a 1 cm dai bordi. Rifilare i margini ed inciderli.

❽ Imbastire le strisce verso l'interno e stirarle. Cucire le strisce impunturandole a 0,7 cm dai bordi degli scalfi. Stirare i margini alla cucitura d'attaccatura delle maniche verso i davanti e il dietro.

Nastri

❾ Piegare i nastri per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire insieme i bordi come illustrato e cucirli. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.
Voltare i nastri. Imbastire i bordi e stirare.

AB

Cinturino / Cuciture laterali
Disporre un cinturino davanti destro e uno davanti sinistro su un cinturino dietro e chiudere le cuciture laterali (NC 14). Stirare aperti i margini.

❿ Imbastire il cinturino esterno, diritto su diritto, sul bordo inferiore del corpino (NC 17); le cuciture laterali combaciano. Il cinturino **destro** sporgere per la larghezza della cucitura, il cinturino **sinistro** sporge a partire dal trattino.

⓫ Per **A** imbastire un nastro, diritto su diritto, sul bordo davanti del cinturino davanti **destro.**

➼ Al secondo cinturino stirare verso l'interno il margine al bordo interno (NC 15).

⓬ Imbastire dall'interno questo cinturino sul corpino, diritto contro rovescio. Cucire insieme i bordi del cinturino, comprendendo il corpino e per **A** il nastro. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli. Rivoltare il cinturino. Imbastire i bordi e stirare.

Per la taglia 34 riportare l'OCCHIELLO sul cinturino **sinistro** come indicato; per le taglie sucessive praticarlo al centro del cinturino alla stessa distanza dal bordo come indicato per la taglia 34.

Gonna / Cuciture divisorie

⓭ Disporre i teli davanti centrali, diritto su diritto, sui teli davanti laterali, imbastire le cuciture divisorie (NC 8 per **A**, 11 per **B**). Chiudere le cuciture.
Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il centro davanti. Chiudere allo stesso modo le cuciture divisorie dietro (NC 9 per **A**, 12 per **B**). Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il centro dietro.

Cucitura centrale dietro
Disporre i teli gonna dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale. Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Cuciture laterali
Disporre i teli gonna davanti sul telo dietro diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali (NC 10 per **A**, 13 per **B**). Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Bordi davanti / Orlo

⓮ Tagliare il bordo davanti **destro** a 1,5 cm dalla linea indicata.
Stirare verso l'interno il margine ai bordi davanti e al bordo inferiore della gonna, ripiegarlo ed imbastirlo. Cucire il margine a filo del bordo (14a).

Attaccare la gonna

⓯ Imbastire la gonna, diritto su diritto, sul bordo inferiore del cinturino esterno (NC 15 / 16); le cuciture laterali combaciano. Cucire **senza** comprendere il cinturino interno. Tagliare a filo i margini e stirarli verso il cinturino. Imbastire il bordo interno del cinturino e cucirlo a mano.

ESPAÑOL

A

Tira al bies (pieza 10) / sisa
Doblar la tira por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. Planchar.

❼ Hilvanar la tira a la sisa derecho contra derecho, los cantos abiertos quedan en el margen, los extremos quedan en la manga. Pespuntear la tira 1 cm de ancho. Recortar los márgenes y dar unos cortes.

❽ Volver la tira hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar.
Pespuntear las sisas 0,7 cm de ancho, pillando la tira. Planchar los márgenes de la costura de aplicación manga en el delantero y la espalda.

Cintas

❾ Doblar las cintas a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar y coser montados los cantos según dibujo. Recortar los márgenes y cortar en sesgo en las esquinas.
Girar las cintas. Hilvanar los cantos y planchar.

AB

Pretina / costuras laterales
Poner una pretina delantera derecha y una izquierda sobre una pretina posterior, coser las costuras laterales (número 14). Planchar los márgenes abiertos.

❿ Hilvanar la pretina externa al canto inferior del cuerpo (número 17) derecho contra derecho, las costuras laterales coinciden superpuestas. La pretina **derecha** sobresale con la anchura de costura, la pretina **izquierda** sobresale a partir de la marca horizontal.

⓫ En **A** hilvanar una cinta al canto delantero de la pieza delantera **derecha** de la pretina con los derechos encarados.

➼ En la segunda pretina volver hacia dentro y planchar entornado el margen del canto inferior (número 15).

⓬ Hilvanar esta pretina por dentro al cuerpo derecho contra revés. Coser montados los cantos de la pretina, interponiendo el cuerpo y en **A** la cinta. Recortar los márgenes y cortar en sesgo en las esquinas. Girar la pretina. Hilvanar los cantos y planchar.

Bordar el OJAL en la pretina **izquierda** como está dibujado para la talla 34, para las tallas restantes a la misma distancia del canto como en la talla 34 en el medio de la pretina.

Falda / costuras divisorias

⓭ Poner las palas delanteras centrales en las palas delanteras laterales con los derechos encarados, hilvanar las costuras divisorias (números **A** 8, **B** 11) y coser.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia el medio delantero. Coser igual las costuras divisorias posteriores (números **A** 9, **B** 12). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia el medio posterior.

Costura posterior central
Encarar las palas posteriores derecho contra derecho, coser la costura central. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Costuras laterales
Poner las palas delanteras sobre la pala posterior con los derechos encarados, coser las costuras laterales (números **A** 10, **B** 13). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Cantos delanteros / dobladillo

⓮ Cortar el canto delantero **derecho** a 1,5 cm de la línea marcada.
Planchar entornado el margen de los cantos delanteros y del canto inferior de la falda, remeter y pasar unos hilvanes. Pespuntear el margen al ras (14a).

Pespuntear la falda

⓯ Hilvanar la falda al canto inferior de la pieza externa de la pretina (número 15/16) derecho contra derecho, las costuras laterales coinciden superpuestas. Coser **No** interponer la pretina interna. Recortar

(goede kanten op elkaar) (naadcijfer 15/16), de zijnaden liggen op elkaar. Stikken. Het binnenste banddeel **niet** mee vaststikken. Naad bijknippen en naar de band toe strijken. Het binnenrand van het banddeel vastrijgen en met de hand vastnaaien.

⓰ Het tweede banddeel volgens de tekening bij de **linker** zijnaad van de band vaststikken, zodat de naad op het voorste banddeel ligt. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. Banddeel naar voren toe leggen. De aanzetnaad 0,7 cm breed doorstikken (16a).

Het rechter banddeel met het midden op het midden op het linker banddeel vastspelden. De plaats voor de knoop aan de binnenkant bij het rechter banddeel aangeven.
KNOOP aannaaien.

B

Mouwen

⓱ Voor het verdelen van de stof van de mouwkop van ● tot ● twee stiksels met lange steken maken.

De mouwen in de lengte vouwen (goede kant binnen). De **mouwnaden** rijgen (naadcijfer 6) en stikken. Naden zigzaggen en openstrijken.

Mouwzoom

⓲ Zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen, strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien.

Mouwen inzetten
Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

⓳ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende 4 punten letten:
➽ De streepjes 7 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet zo verdeeld worden, dat er geen plooitjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

Sluiting

⓴ Twee clipsluitingen bij de rechterrand van de band vastnaaien. Het rechter banddeel met het midden op het midden op het linker banddeel vastspelden. De oogjes bij het linkerdeel van het band vastnaaien (20a).

mano.

⓰ Cucire il secondo nastro sulla cucitura **sinistra** del cinturino come illustrato, in modo che il margine appoggi sul cinturino davanti. Fermare la cucitura a dietropunto. Disporre il nastro in avanti. Impunturare a 0,7 cm dalla cucitura d'attaccatura (16a).

Appuntare il cinturino destrso sul cinturino sinistro, centro su centro. Contrassegnare sul lato interno del cinturino destro la posizione del bottone.
Attaccare il BOTTONE.

B

Maniche

⓱ Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi fra ● e ●.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le **cuciture** (NC 6) e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Orlo alle maniche

⓲ Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

Inserire le maniche
Per molleggiare il giromanica tirare un po' i fili inferiori delle cuciture.

⓳ Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità.
➽ I trattini 7 sulle maniche e sui davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche e quelle laterali devono combaciare. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. L'ampiezza molleggiata va distribuita in modo da non formare delle pieghine. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle.
Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

Chiusura

⓴ Attaccare due chiusure a clip sul bordo destro del cinturino.
Appuntare il cinturino destro, centro su centro, sul cinturino sinistro.
Attaccare le asole sul cinturino sinistro (20a).

ciden superpuestas. Coser. **No** interponer la pretina interna. Recortar los márgenes y plancharlos en la pretina. Hilvanar el canto interno de la pretina y coser a mano.

⓰ Coser la otra cinta según dibujo en la costura lateral **izquierda**, de modo que el margen quede en la pretina delantera.
Asegurar los extremos. Poner la cinta hacia delante. Pespuntear el canto de aplicacion 0,7 cm de ancho (16a).

Prender la pretina derecha en la pretina izquierda medio sobre medio.
Marcar la posición del botón por dentro en la pretina derecha.
Coser el BOTÓN.

B

Manga

⓱ Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntes largos de ● a ●.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro.
Hilvanar las **costuras** (número 6) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Dobladillo manga

⓲ Sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.

Montaje de las mangas
Para fruncir la copa de la manga hay que estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

⓳ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➽ las marcas horizontales 7 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

Cierre

⓴ Coser dos cierres de clip en el canto derecho de la pretina. Prender la pretina derecha a la pretina izquierda medio sobre medio. Aplicar los ojetes en la pretina izquierda correspondientemente (20a).

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B 1 Mittframstycke 2x
A B 2 Sidframstycke 2x
A B 3 Främre linning höger 2x
A B 4 Främre linning vänster 2x
A B 5 Bakstycke 2x
A B 6 Bakre linning 2x
A B 7 Främre infodring 2x
A B 8 Bakre infodring 1x
A 9 Ärm 4x
A 10 Snedremsa (ärmringning) 2x
A 11 Band 2x
A 12 Främre mittkjolvåd 2x
A 13 Främre sidkjolvåd 2x
A 14 Bakre mittkjolvåd 2x
A 15 Bakre sidkjolvåd 2x
B 16 Ärm 2x
B 17 Främre mittkjolvåd 2x
B 18 Främre sidkjolvåd 2x
B 19 Bakre mittkjolvåd 2x
B 20 Bakre sidkjolvåd 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 15,
för KLÄNNINGEN **B** delarna 1 till 8 och 16 till 20.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Observera: Klipp till de främre mittkjolvåderna (**A** del 12, **B** del 17) först i full bredd vid dubbelt tyglager. Den **högra** kjolvåden klipps ner senare (se text och teckning 14).

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A B 1 Средняя часть полочки 2x
A B 2 Боковая часть полочки 2x
A B 3 Пояс правой полочки 2x
A B 4 Пояс левой полочки 2x
A B 5 Спинка 2x
A B 6 Пояс спинки 2x
A B 7 Подборт 2x
A B 8 Обтачка горловины спинки 1x
A 9 Рукав 4x
A 10 Косая бейка (пройма) 2x
A 11 Завязка 2x
A 12 Средняя часть переднего полотнища 2x
A 13 Боковая часть переднего полотнища 2x
A 14 Средняя часть заднего полотнища 2x
A 15 Боковая часть заднего полотнища 2x
B 16 Рукав 2x
B 17 Средняя часть переднего полотнища 2x
B 18 Боковая часть переднего полотнища 2x
B 19 Средняя часть заднего полотнища 2x
B 20 Боковая часть заднего полотнища 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек
для ПЛАТЬЯ **A** детали 1 - 15,
для ПЛАТЬЯ **B** детали 1 - 8 и 16 - 20
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - эта вычерченная на детали выкройки пунктирная линия обозначает линию середины детали, а не линию шва или края. При раскрое эту линию следует совместить со сгибом ткани, а не с кромкой!

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Пожалуйста, обратите внимание: средние части обоих передних полотнищ (**A** деталь 12, **B** деталь 17) выкроить первоначально из сложенной вдвое ткани на полную ширину. На **правом** полотнище излишняя часть позднее срезается (см. пункт и рис. 14).

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
B - 3 cm ärmfåll, **AB - 1,5 cm** fåll och i alla andra kanter och sömmar, utom för **A** på del 10 (sömsmån är redan inräknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

AB

OMLOTTKLÄNNING
Främre delningssömmar

❶ Lägg sidframstyckena räta mot räta på mittframstyckena, tråckla (sömnummer 1) och sy delningssömmarna.
Klipp ner, sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Bakre insnitt
Sy insnitten på bakstyckena ut spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa insnitten mot mitt bak.

Bakre mittsöm
Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mittsömmen. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Axelsömmar

❷ Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, sy (sömnummer 2) axelsömmarna. Jacka sömsmånerna i rundningen.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Halsringning / infodring

❸ Lägg de främre infodringarna räta mot räta på den bakre infodringen, sy axelsömmarna (sömnummer 4).
Klipp ner och pressa isär sömsmånerna. Sicksacka den yttre infodringskanten.

❹ Nåla fast infodringen räta mot räta vid halsringningen; axelsömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner och jacka sömsmånerna.

Lägg infodringen i halsringningen, pressa in sömsmånerna i infodringen och sy fast dem smalt bredvid sömmen (4a).
Tråckla in infodringen, pressa. Sy fast infodringen på axelsömmarnas sömsmåner (4b).

A
Ärmar

❺ Lägg vardera två ärmar räta mot räta. Sy ihop nedre kanter. Klipp ner sömsmånerna.
Vänd ärmen. Tråckla kanterna, pressa. Tråckla ihop öppna kanter.

❻ Tråckla fast ärmen räta mot räta mellan tvärstrecken på ärmringningen (sömnummer 5); tvärstrecket pa ärmkullen möter axelsömmen. Sy. Klipp ner sömsmånerna, även vid ärmringningen, till 1 cm. Sicksacka sömsmånerna ihophållna.

AB
Sidsömmar
Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, sy sidsömmarna (sömnummer 3). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
B: 3 см - на подгибки низа рукавов. **AB: 1,5 см** - на подгибки низа и по всем срезам и на швы, кроме детали 10 у **A** (припуски на швы учтены в выкройке).

Контуры деталей (линии швов и низа) и вычерченную на деталях выкройки разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА
Из прокладки выкроить детали по рисункам и приутюжить их на изнаночные стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

AB

ЗАПАШНОЕ ПЛАТЬЕ
Рельефные швы полочек

❶ Боковые и средние части полочек сложить лицевыми сторонами, сметать (контрольная метка 1) и стачать припуски на рельефные швы.
Припуски швов срезать близко к строчке, обметать и разутюжить.

Вытачки спинки
Вытачки стачать на деталях спинки к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить к линии среднего шва.

Средний шов спинки
Детали спинки сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы. Припуски шва обметать и разутюжить.

Плечевые швы

❷ Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 2). Припуски швов надсечь на скругленных участках.
Припуски швов обметать и разутюжить.

Подборта / Обтачка горловины спинки

❸ Подборта сложить с обтачкой горловины спинки лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 4).
Припуски швов срезать близко к строчке и разутюжить. Внутренние срезы подбортов и обтачки обметать.

❹ Подборта и обтачку сложить с платьем лицевыми сторонами и приметать к срезам бортов и горловины, совместив плечевые швы. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.
Подборта и обтачку отвернуть над швом притачивания, припуски шва заутюжить на подборта и обтачку и настрочить близко к шву (4a).
Подборта и обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить к припускам плечевых швов (4b).

A
Короткие рукава

❺ Детали рукавов сложить попарно лицевыми сторонами и стачать нижние срезы. Припуски швов срезать близко ка строчке.
Рукава вывернуть. Края выметать, приутюжить. Открытые срезы сметать.

❻ Каждый рукав вметать в пройму между поперечными метками, лицевая сторона к лицевой стороне (контрольная метка 5), совместив поперечную метку на окате с плечевым швом. Втачать. Припуски шва и далее припуск по срезу нижней части проймы срезать до ширины 1 см. Припуски шва обметать вместе.

AB
Боковые швы
Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 3). Припуски швов обметать и разутюжить.

SVENSKA

A

Snedremsa (del 10) / ärmringning
Vik snedremsan dubbel på längden, avigsidan inåt. Pressa.

❼ Tråckla fast snedremsan räta mot räta på ärmringningen, de öppna kanterna ligger på sömsmånen, ändarna ligger på ärmen. Sy fast snedremsan 1 cm brett. Klipp ner och jacka sömsmånerna.

❽ Tråckla in snedremsan, pressa. Kantsticka ärmringningarna 0,7 cm brett, samtidigt sys snedremsan fast. Pressa in sömsmånerna på ärmarnas isättningssömmar i fram- och bakstycket.

Band

❾ Vik banden på längden, rätsidan inåt. Tråckla och sy ihop kanterna enligt teckningen. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.

Vänd banden. Tråckla kanterna, pressa.

AB

Linning / sidsömmar
Lägg vardera en höger och en vänster främre linning på en bakre linning, sy sidsömmarna (sömnummer 14). Pressa isär sömsmånerna.

❿ Tråckla fast den yttre linningen räta mot räta på överdelens nedre kant (sömnummer 17); sidsömmarna möter varandra. **Högra** linning skjuter ut i sömbredd, **vänstra** linning skjuter ut från tvärstrecket.

⓫ Tråckla för **A** fast ett band räta mot räta på den främre kanten av den **högra** främre linningsdelen.

➽ Pressa vid den andra linningen in sömsmånen i den nedre kanten mot avigan (sömnummer 15).

⓬ Tråckla fast denna linning från insidan räta mot aviga på överdelen. Sy ihop linningskanterna, ta samtidigt med överdelen och för **A** bandet emellan. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.

Vänd linningen. Tråckla kanterna, pressa.

Sy i ett KNAPPHÅL i **vänster** linning enligt markering för stl. 34, för andra storlekar lika långt till kanten som vid stl. 34, i linningens mitt.

Kjol / delningssömmar

⓭ Lägg de främre mittkjolvåderna räta mot räta på de främre sidkjolvåderna, tråckla (sömnummer **A** 8, **B** 11) och sy delningssömmarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot mitt fram.
Sy de bakre delningssömmarna på samma sätt (sömnummer **A** 9, **B** 12). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot mitt bak.

Bakre mittsöm
Lägg de bakre kjolvåderna räta mot räta, sy mittsömmen. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot en sida.

Sidsömmar
Lägg de främre kjolvåderna räta mot räta på den bakre kjolvåden, sy sidsömmarna (sömnummer **A** 10, **B** 13). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot en sida.

Främre kanter / fåll

⓮ Klipp av den **högra** främre kanten 1,5 cm bredvid den markerade linjen.
Pressa in sömsmånen i de främre kanterna och kjolens nedre kant, vik in och tråckla fast. Sy fast sömsmånen smalt (14a).

Sy fast kjolen

⓯ Tråckla fast kjolen räta mot räta på den nedre kanten av den yttre linningsdelen (sömnummer 15/16); sidsömmarna möter varandra. Sy. Ta **inte** med den inre linningen. Klipp ner sömsmånerna och pressa in

РУССКИЙ

A

Косая бейка (деталь 10) / Пройма
Косую бейку сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить.

❼ Сложенную вдвое косую бейку приметать к срезу нижней части проймы, лицевая сторона к лицевой стороне, при этом открытые продольные срезы бейки лежат на припуске по срезу проймы, а концы бейки лежат на рукаве. Бейку притачать на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.

❽ Косую бейку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Нижнюю часть проймы отстрочить на расстоянии 0,7 см, настрачивая бейку. Припуски шва втачивания рукава заутюжить на полочку и спинку.

Завязки

❾ Каждую завязку сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, сметать и стачать срезы так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок.
Завязки вывернуть, края выметать, приутюжить.

AB

Пояс / Боковые швы
На внешних деталях пояса полочек и спинки выполнить боковые швы (контрольная метка 14). На внутренних деталях выполнить боковые швы так же. Припуски всех швов разутюжить.

❿ Внешний пояс приметать к нижнему срезу верхней части платья, лицевая сторона к лицевой стороне (контрольная метка 17), совместив боковые швы, при этом **правый** конец пояса выступает за край правого борта на ширину припуска на шов, а **левый** конец пояса выступает за край борта от поперечной метки.

⓫ У **А** открытый конец завязки приметать к концу **правого** пояса, лицевая сторона к лицевой стороне.

➽ На внутреннем поясе заутюжить на изнаночную сторону припуск по нижнему срезу (контрольная метка 15).

⓬ Внутренний пояс наложить лицевой стороной на изнаночную сторону верхней части платья и приметать к ее нижнему срезу. Стачать срезы внешнего и внутреннего поясов, прихватывая нижний срез верхней части платья и у модели **А** конец правой завязки. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок.
Пояс вывернуть. Края выметать, приутюжить.

ПЕТЛЮ обметать на **левом** конце пояса посредине по разметке для размера 34, а для остальных размеров - на таком же расстоянии от конца пояса, как у размера 34.

Юбка / Рельефные швы

⓭ Средние части передних полотнищ сложить с боковыми частями передних полотнищ, приметать (контрольная метка **А** 8, **В** 11) и притачать.
Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить к линии середины переда.
На задних полотнищах выполнить рельефные швы так же (контрольная метка **А** 9, **В** 12). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить к линии среднего шва.

Задний средний шов
Задние полотнища сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Боковые швы
Передние полотнища сложить с задним полотнищем лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка **А** 10, **В** 13). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Передние края / Подгибка низа

⓮ Среднюю часть **правого** переднего полотнища срезать, не доходя 1,5 см до размеченной линии.
Припуски по передним срезам и по нижнему срезу юбки заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край (14a).

Юбку притачать

⓯ Юбку приметать к нижнему срезу притачанного внешнего пояса (контрольная метка 15/16), совместив боковые швы; лицевая сторона к лицевой стороне

Ta **inte** med den inre linningen. Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i linningen. Tråckla fast den inre linningskanten och sy fast den för hand.

⓰ Sy fast det andra bandet enligt teckningen på **vänster** sidsöm vid linningen så att sömsmånen ligger på den främre linningen. Fäst sömändarna. Lägg bandet framåt. Kantsticka fastsättningskanten 0,7 cm brett (16a).

Nåla fast den högra linningen mitt mot mitt på den vänstra linningen. Markera positionen för knappen invändigt på den högra linningen.
Sy fast KNAPPEN.

B

Ärmar

⓱ Sy från ● till ● två gånger bredvid varandra med stora stygn för inhållning av ärmkullen.

Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Tråckla (sömnummer 6) och sy **ärmsömmarna.** Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Ärmfåll

⓲ Sicksacka fållen, tråckla in, pressa. Sy fast fållen löst för hand.

Sy i ärmarna

Dra ihop undertrådarna i sylinjerna något för inhållning av ärmkullen.

⓳ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmen är följande fyra punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➽ Tvärstrecken 7 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i ärmen.

Stängning

⓴ Sy fast två klippspännen i höger linningskant. Nåla fast höger linningen mitt mot mitt på vänster linningen. Sy fast öljetterna passande vid vänster linning (20a).

метка 15/16), совместив боковые швы, лицевая сторона к лицевой стороне. Притачать, **не** прихватывая внутренний пояс. Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить на пояс. Внутренний пояс приметать и пришить вручную над швом притачивания внешнего пояса.

⓰ Вторую завязку притачать к поясу точно в **левый** боковой шов, при этом припуск на конце завязки лежит на переднем поясе. На концах шва сделать закрепки. Завязку отвернуть вперед и настрочить на расстоянии 0,7 см от шва притачивания (16a).

Правый конец пояса наложить на левый конец пояса, совместив линии середины переда, и приколоть. Поставить метку пуговицы на правом конце внутреннего пояса.
ПУГОВИЦУ пришить.

B

Длинные рукава

⓱ Для припосаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком.

Каждый рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать и стачать **срезы рукава** (контрольная метка 6). Припуски шва обметать и разутюжить.

Подгибки низа рукавов

⓲ Припуск на подгибку низа каждого рукава обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

Рукава втачать

Для припосаживания слегка стянуть окат рукава на нижние нитки строчек.

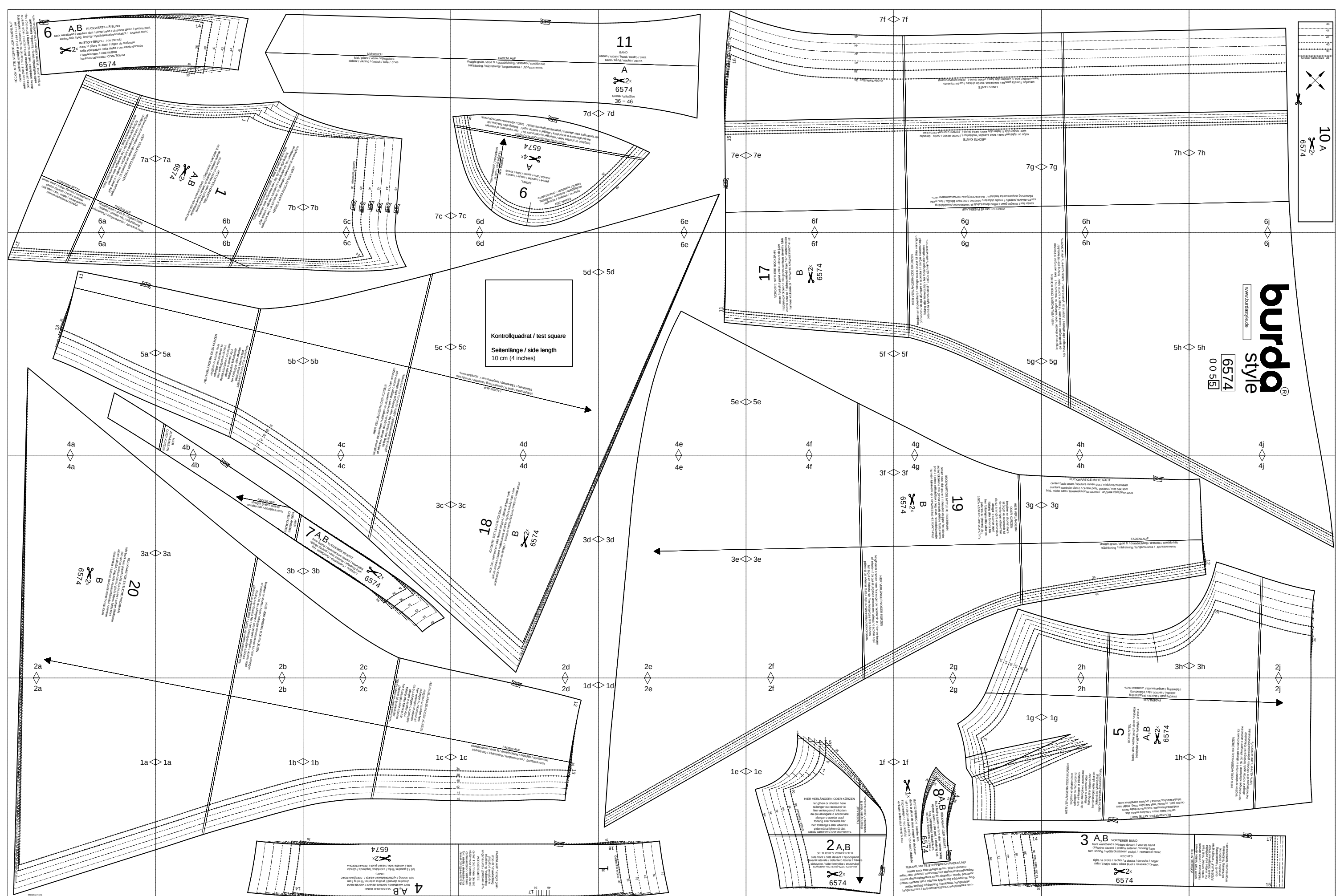
⓳ Рукав вколоть в пройму, лицевая сторона к лицевой стороне. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:
➽ Совмещаться должны: поперечные метки 7 на рукаве и полочке, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава.
Припуски шва втачивания рукава срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

Застежка

⓴ Две застежки клипс пришить на пояс у правого конца. Правый конец пояса наложить на левый конец пояса по линии середины переда. Поставить метки и пришить к левому концу пояса вторые части застежки клипс (20a).

Download Burda Style

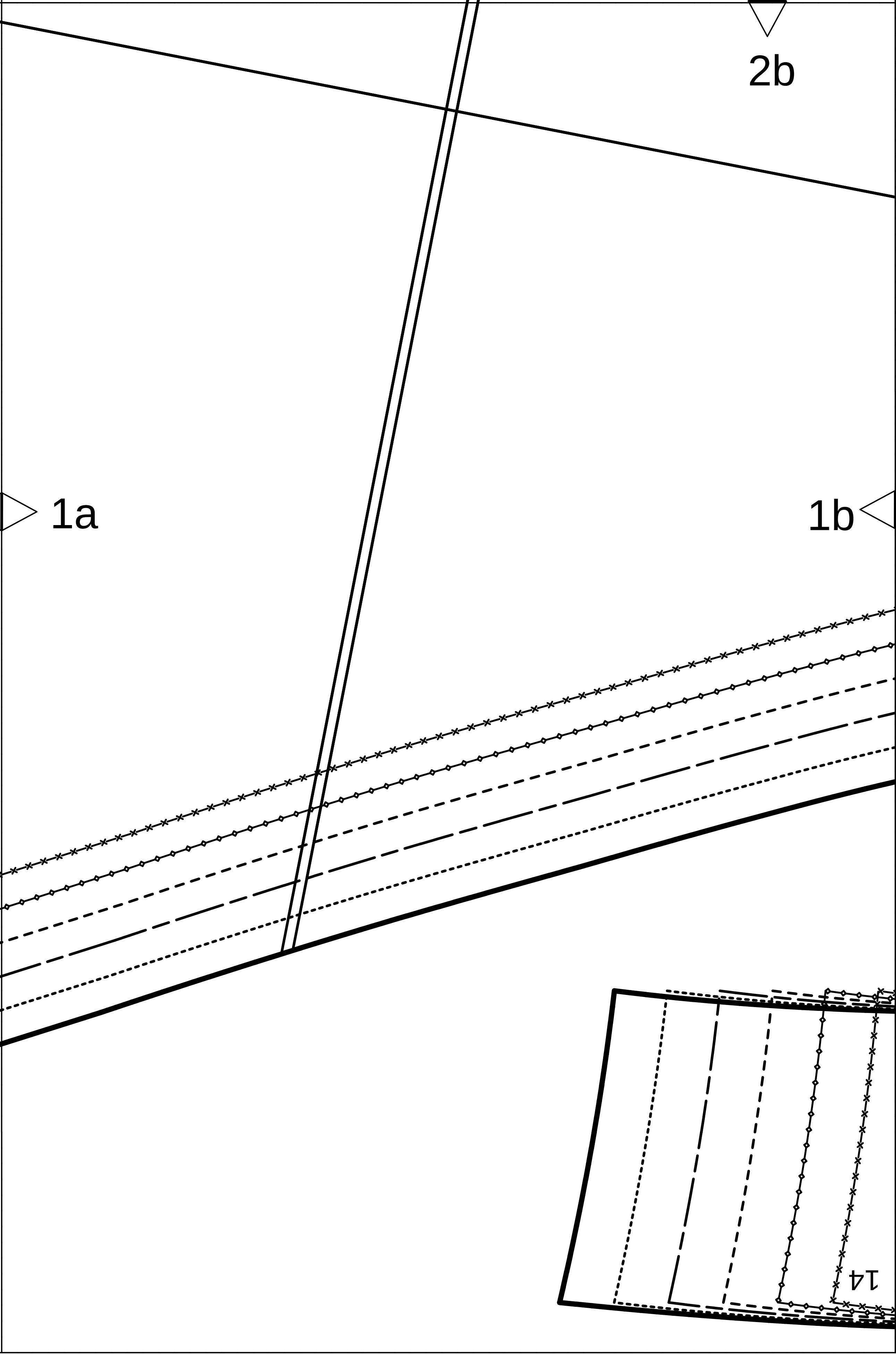
Modell 6574 Bogen A



2a

1a

Mod.6574 A5


2b
1a
1b
14

4 A,B VORDERER BUND

front waistband / ceinture devant / voorste band
cinturino davanti / pretina anterior / linning fram
forr. linning / vyötärökaitaleen etukpl / ПЕРЕДНИЙ ПОЯС

LINKS

left / à gauche / links / a sinistra / izquierda / vänster
sida / venstre side / vasen puoli / ЛЕВАЯ СТОРОНА



6574

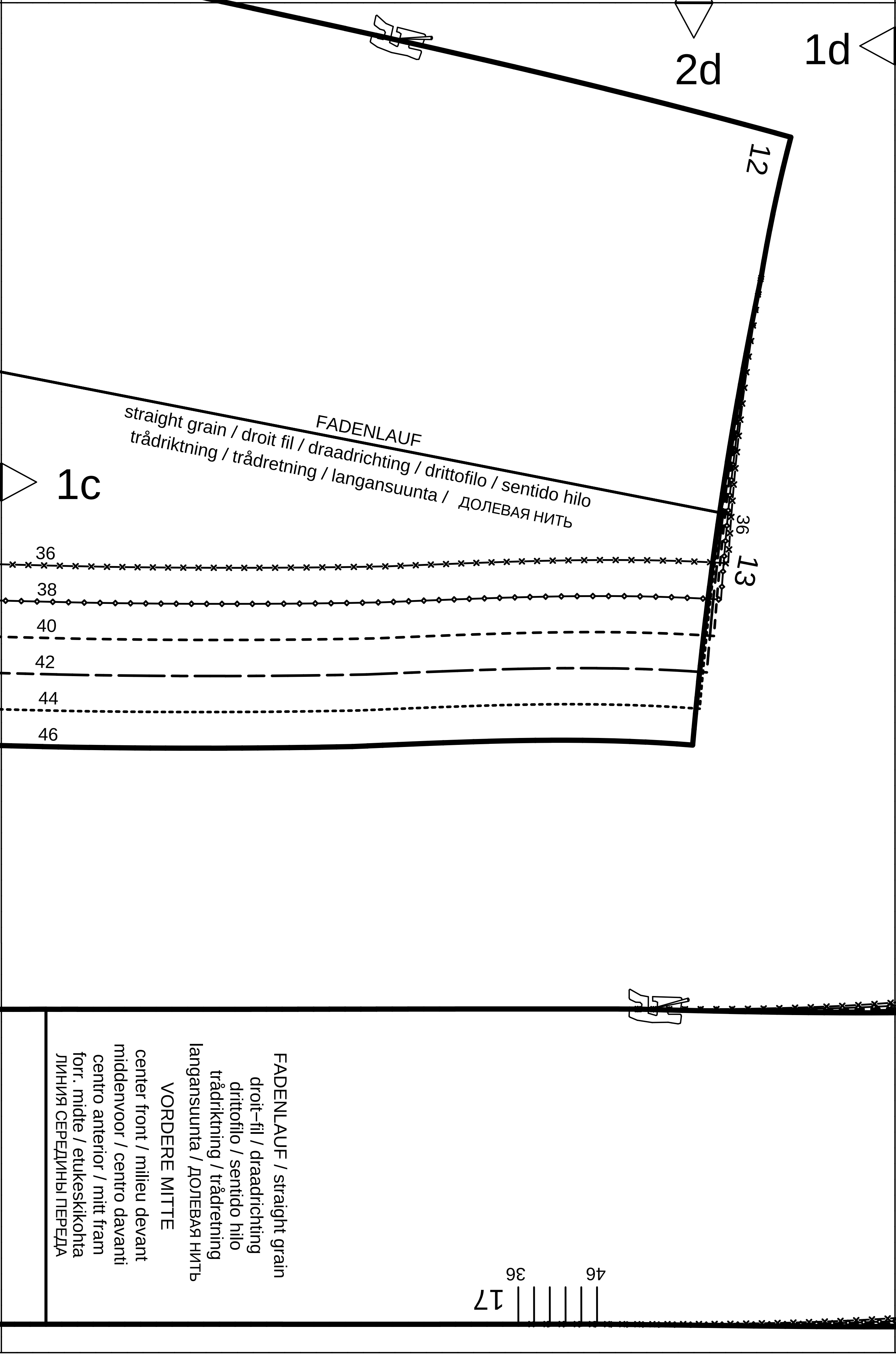
36

1c

1b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2c

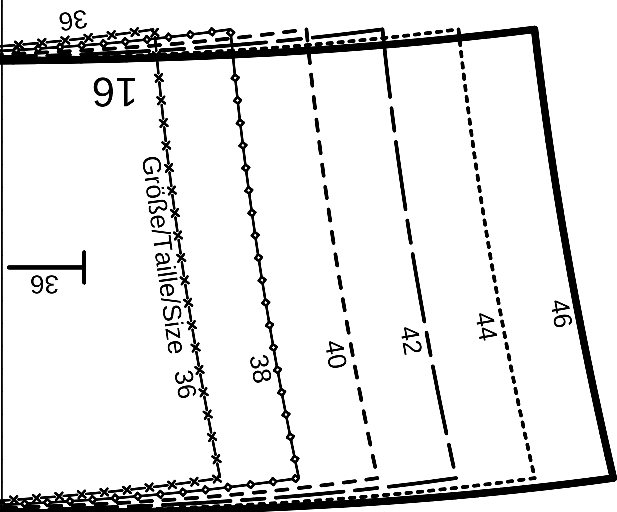


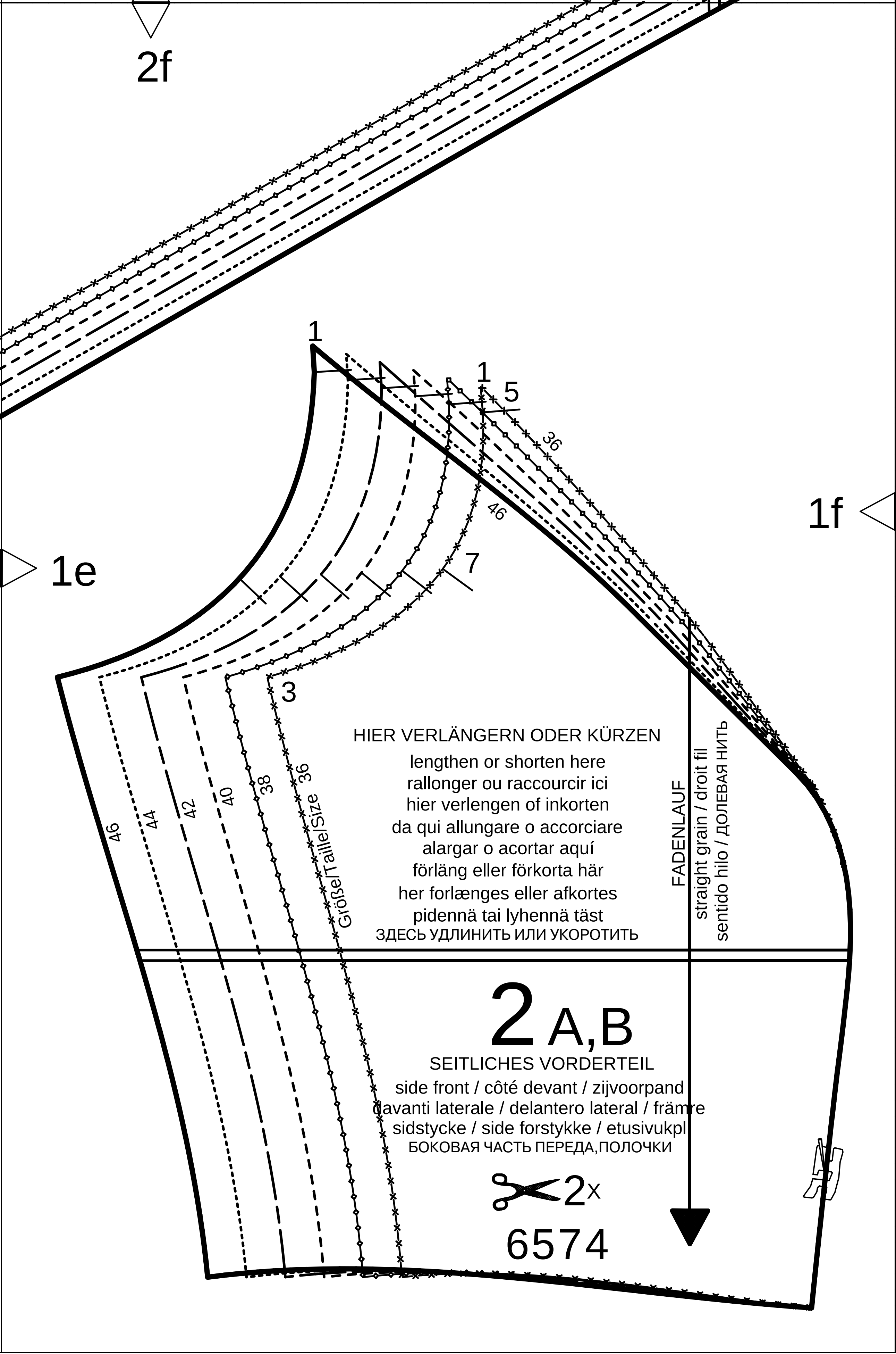
2d
1d
12
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
1c
36
13
36
38
40
42
44
46
FADENLAUF / straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
VORDERE MITTE
center front / milieu devant
middenvoor / centro davanti
centro anterior / mitt fram
forr. midte / etukeskikohta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА
36
46
17

1d

2e

1e




2f
1f
1e
1
1
5
7
3
36
46
46
44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
FADENLAUF
straight grain / droit fil
sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
2 A,B
SEITLICHES VORDERTEIL
side front / côté devant / zijvoorpand
davanti laterale / delantero lateral / främre
sidstycke / side forstykke / etusivukpl
БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ
2x
6574

2g

1g

2

1f

4



1x

46

36

8 A,B

RÜCKWÄRTIGER BESATZ
back facing / parementure dos / achterbeleg
ripiego dietro / vista post. / infodring bak
bag. belægning / takasisävara
ОБТАЧКА ГОРЛОВИНЫ СПИНКИ

6574

46

36

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu
milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag.
midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite
langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

14

46 44 42 40 38 36

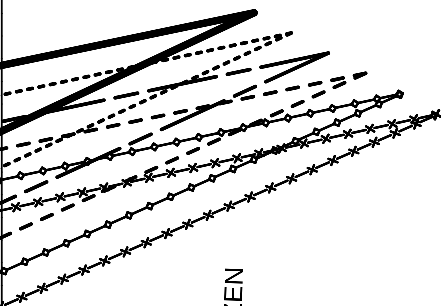
Größe/Taille/Size

36

2h

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1g



5

RÜCKENTEIL
back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B


2x

6574

1h

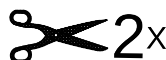
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos
middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm
takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

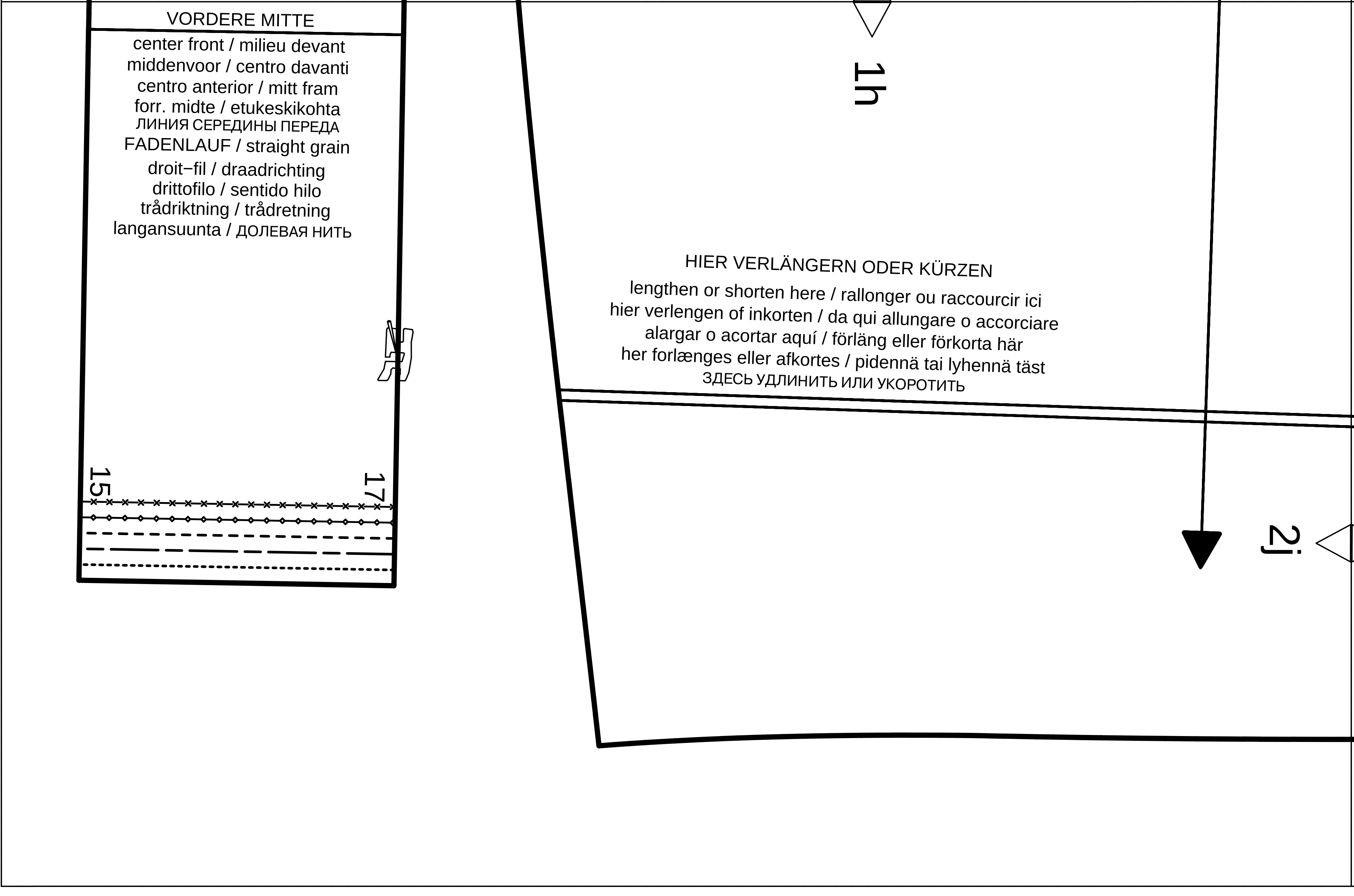
3 A,B VORDERER BUND
front waistband / ceinture devant / voorste band
cinturino davanti / pretina anterior / linning fram
forr. linning / vyötärökaitaleen etukpl / ПЕРЕДНИЙ ПОЯС

RECHTS

right / à droite / rechts / a destra / derecha / höger
sida / i højre side / oikea puoli / ПРАВАЯ СТОРОНА


2x

6574


VORDERE MITTE
center front / milieu devant
middenvoor / centro davanti
centro anterior / mitt fram
forr. midte / etukeskikohta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА
FADENLAUF / straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
15
17
1h
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
2j

3a

20

RÜCKWÄRTIGE SEITLICHE ROCKBAHN
side back skirt panel / côté dos de jupe / achter zijrokbaan
telo gonna laterale dietro / pieza lateral falda post.
kjolens sidvåd / bag.side nederdelsbredde / hameen
takasivukpl / ЗАДНЕЕ БОКОВОЕ ПОЛОТНИЩЕ ЮБКИ

B

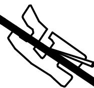
2x

6574

4a

2a

4b





FADENLAUF
straight grain / droit fil
sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER
VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN

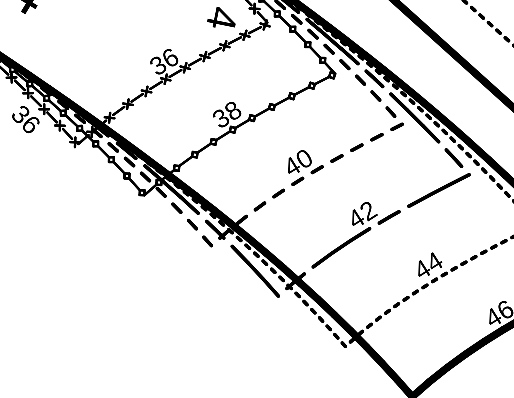
3a

3b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2b

4c
3c
3b
7 A,B VORDERER BESATZ
front facing / parementure devant / voorbeleg
ripiego davanti / vista anterior / infodring fram
forr. belægning / etusisävara / ПОДБОРТ
2x
6574
2c


36
38
40
42
44
46

4d

3c

18

VORDERE SEITLICHE ROCKBAHN

side front skirt panel / côté devant de jupe / zijvoorrokbaan / telo

gonna laterale davanti / falda lateral anterior / kjolens sidvåd fram / forr.

sidebredde / hameen etusivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДНЕГО ПОЛОТНИЩА ЮБКИ

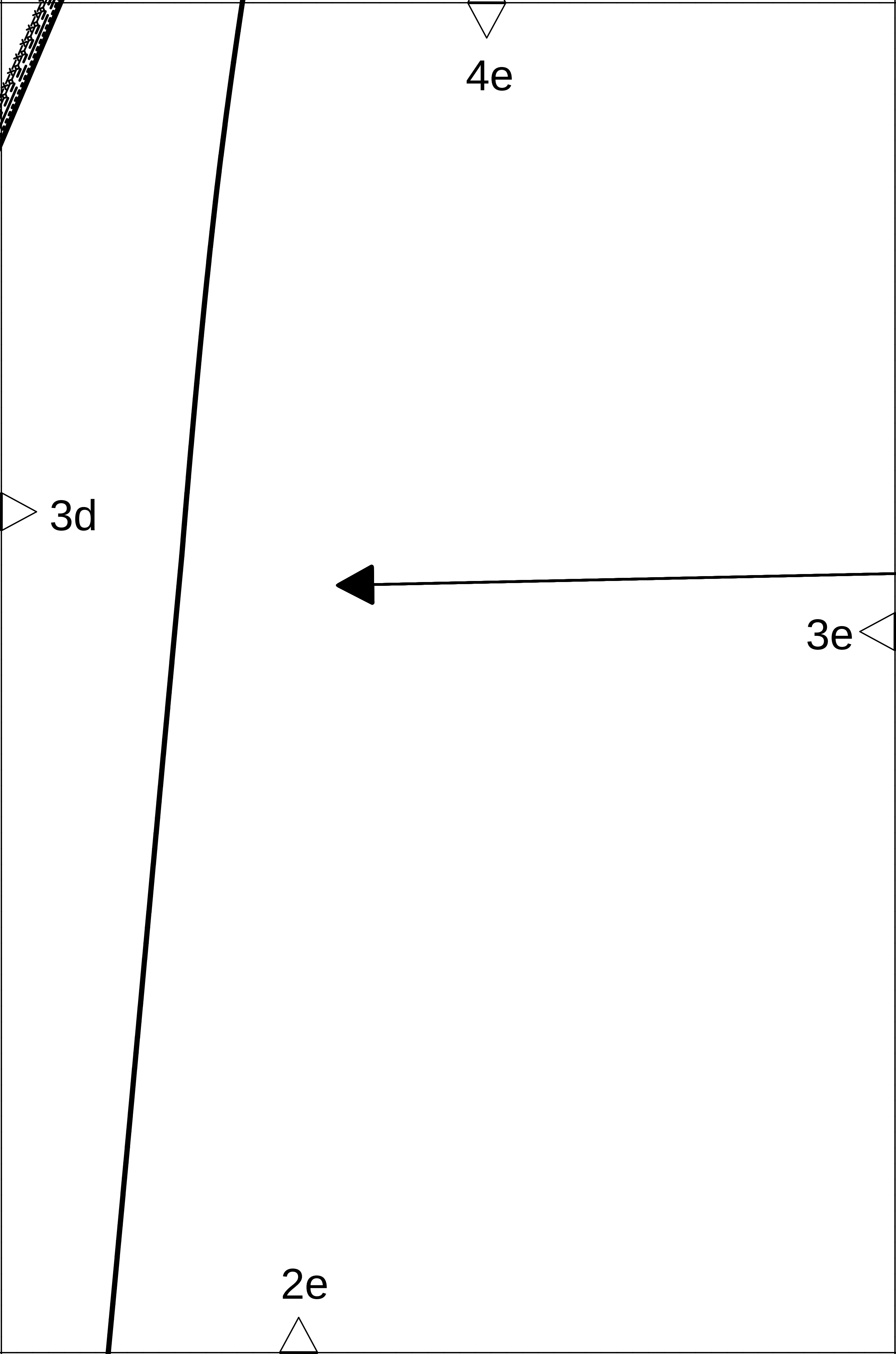
B


2x

6574

3d

2d


4e
3d
3e
2e

4f

3f

3e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2f

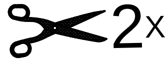
3g

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

19

RÜCKWÄRTIGE MITTLERE ROCKBAHN
center back skirt panel / milieu dos de jupe / middelste achterrokbaan / telo gonna centrale dietro / falda central post. / kjolens mittvåd bak / bag. midt. nederdelsbredde hameen takakeskikpl / СРЕДНЕЕ ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

B


2x

6574

4g

3f

2g

36 38 40 42 44 46

4h



RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad

cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak,söm

bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

3g

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

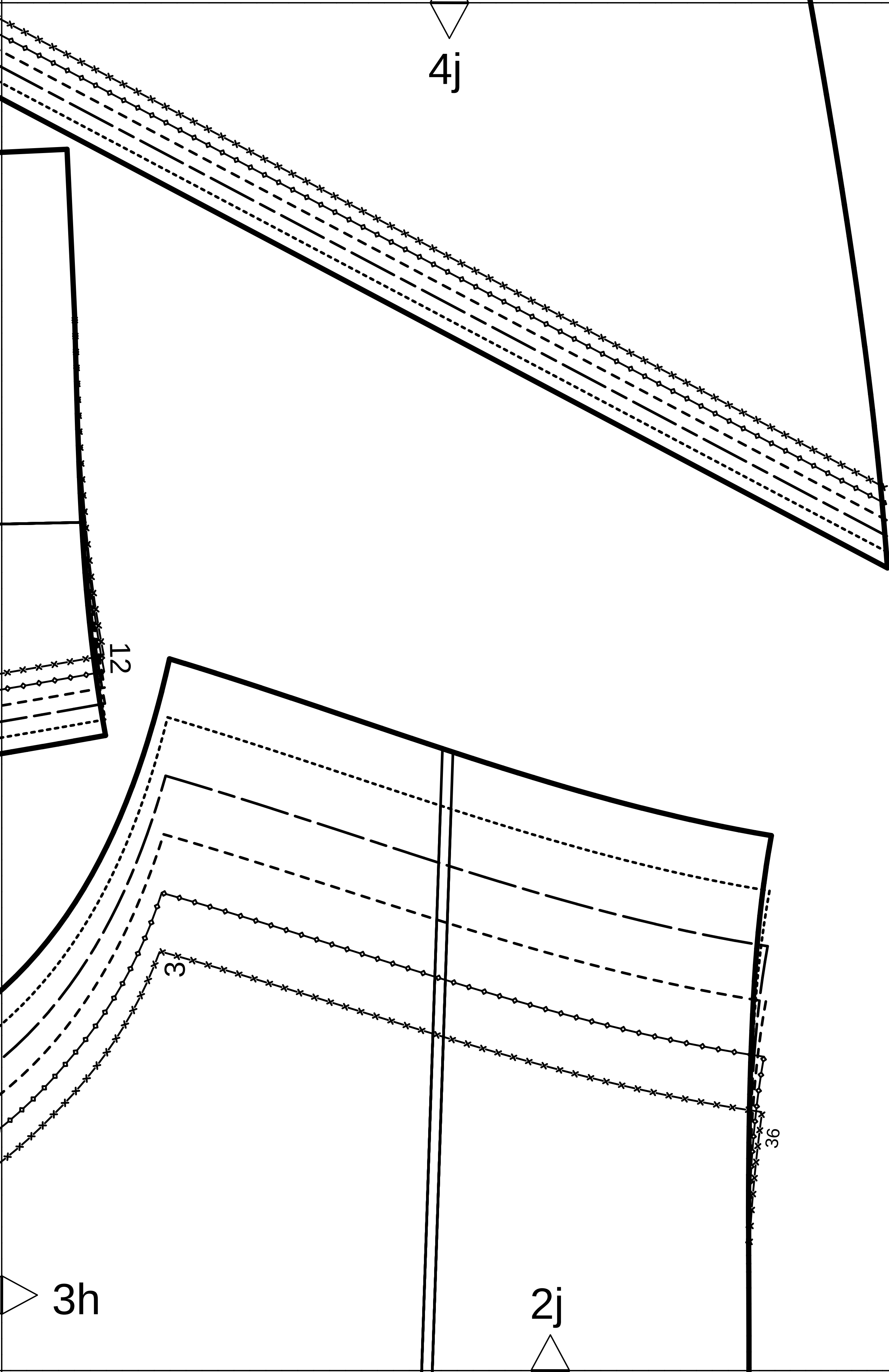
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

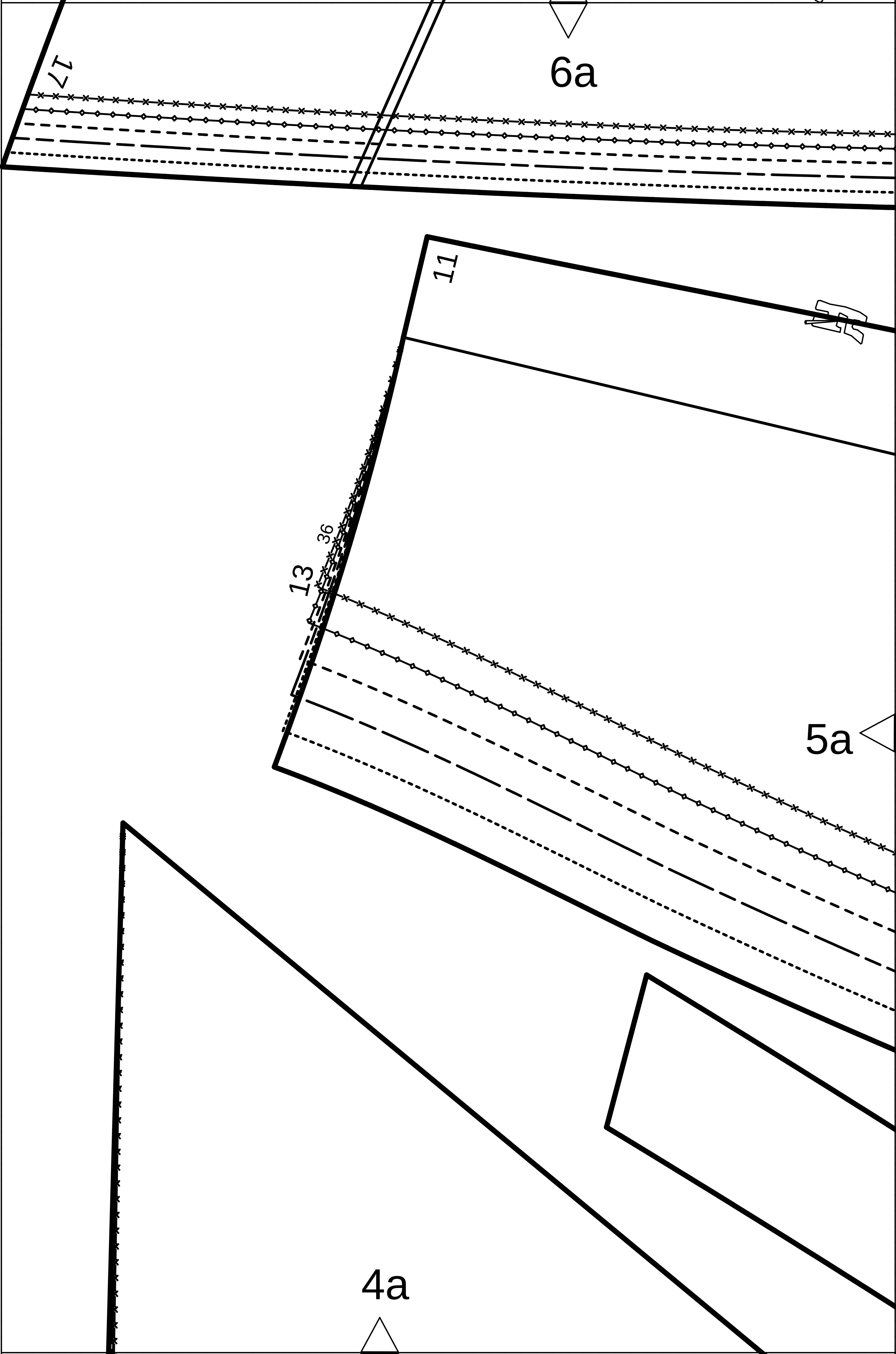
36

46

2h

3h


4j
12
3
36
3h
2j



6a
17
11
36
13
5a
4a

6b

5a

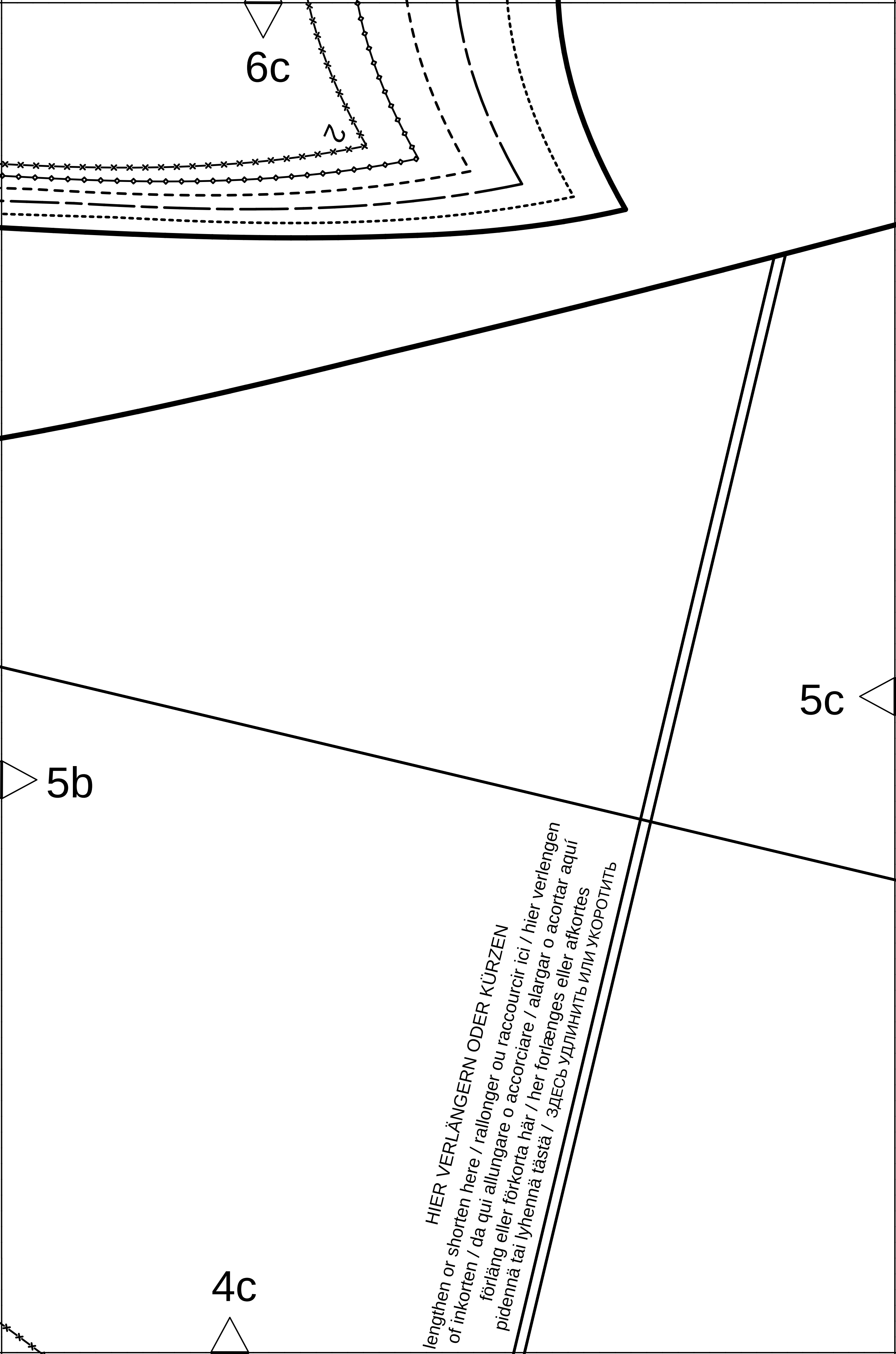
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5b

36
38
40
42
44
46

HIER
VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN

4b


6c
5c
5b
4c
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6d

5d

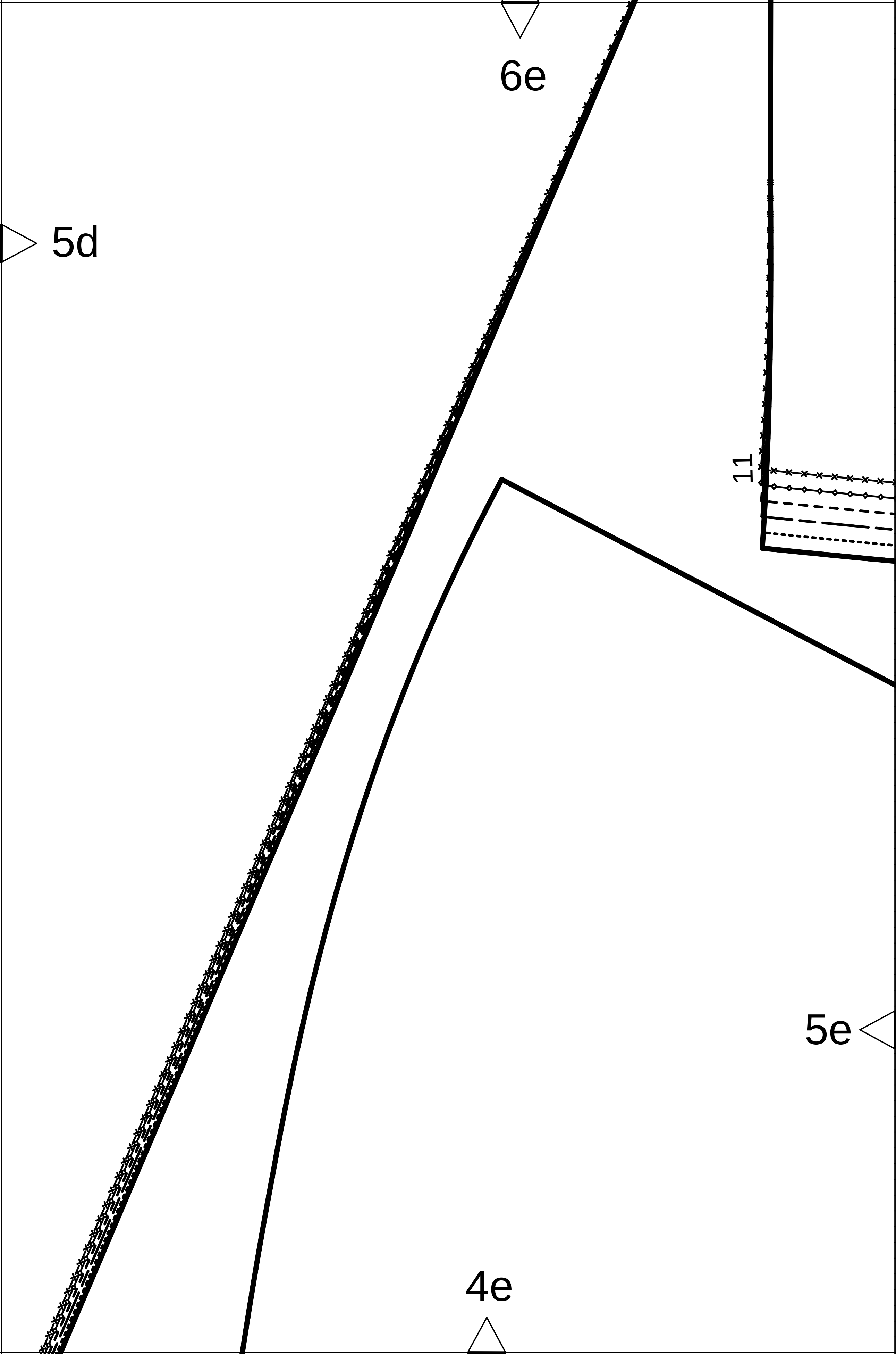
Kontrollquadrat / test square

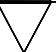
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

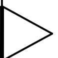
5c

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4d


6e
5d
11
5e
4e


5e

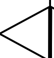

4f

17

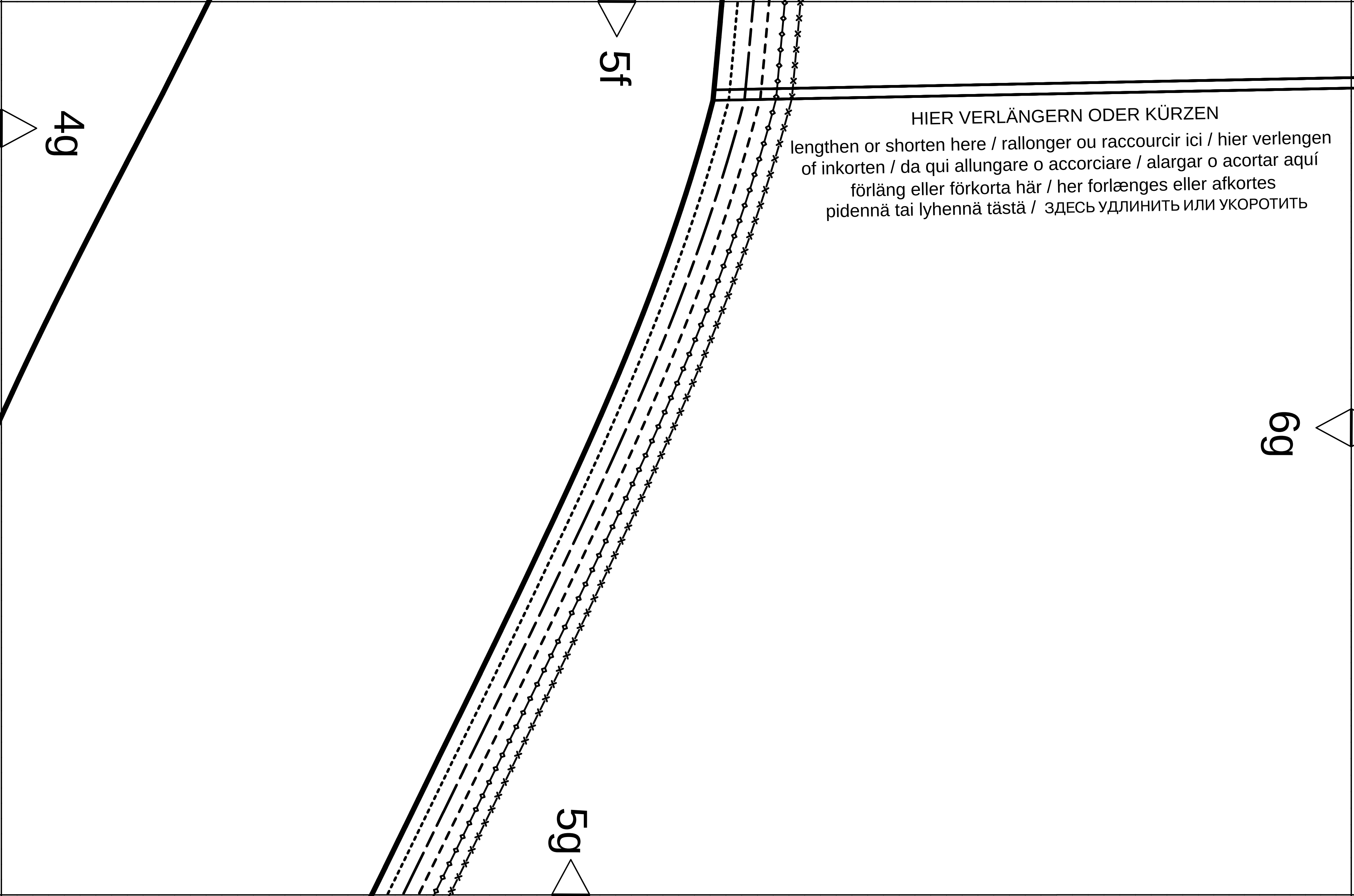
VORDERE MITTLERE ROCKBAHN
center front skirt panel / milieu devant de jupe
middenvoorrokbaan / telo gonna centrale davanti / falda
central anterior / kjolens mittvåd fram / forr. midterbredde
hameen etukeskikpl / ПЕРЕДНЕЕ СРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

B


2x
6574


6f


5f

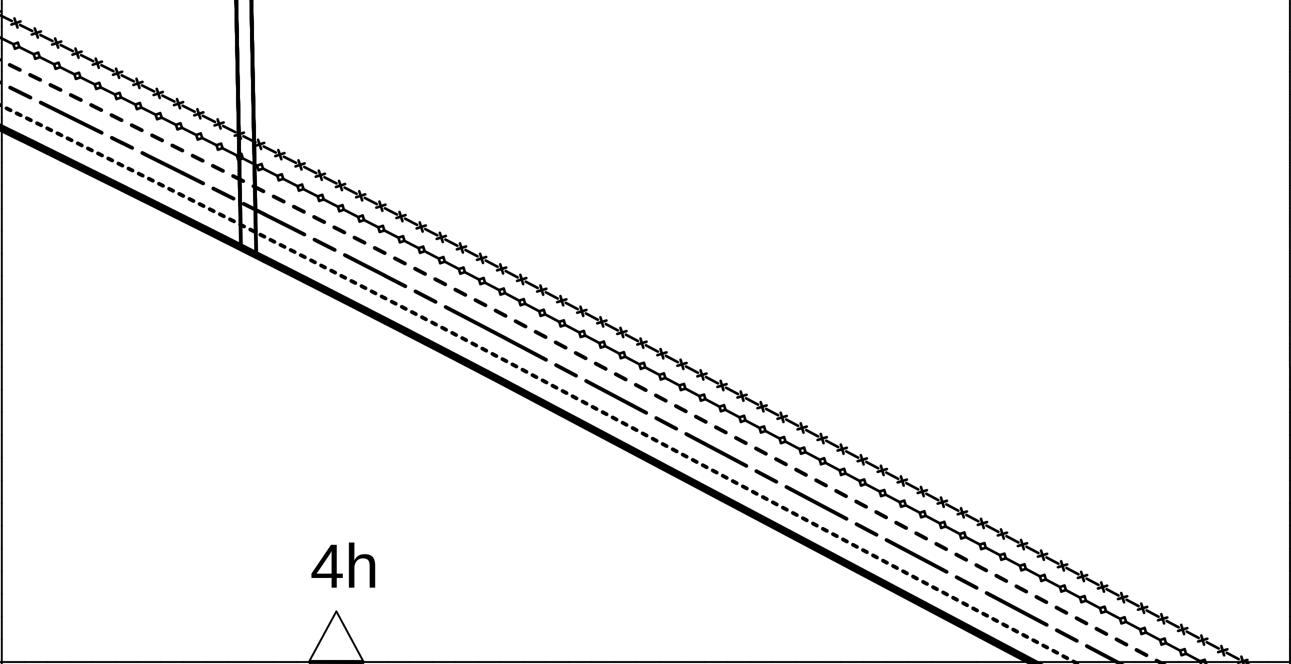

4g
5f
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
6g
5g

6h

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5h

5g



4h

6j

burda style®

www.burdastyle.de

5h

6574

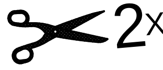
0055

4j

RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu
milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag.
midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite
langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6 A,B RÜCKWÄRTIGER BUND
back waistband / ceinture dos / achterband / cinturino dietro / pretina post.
linning bak / bag. linning / vyötärökaitaleen takakpl / ЗАДНИЙ ПОЯС

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ



6574

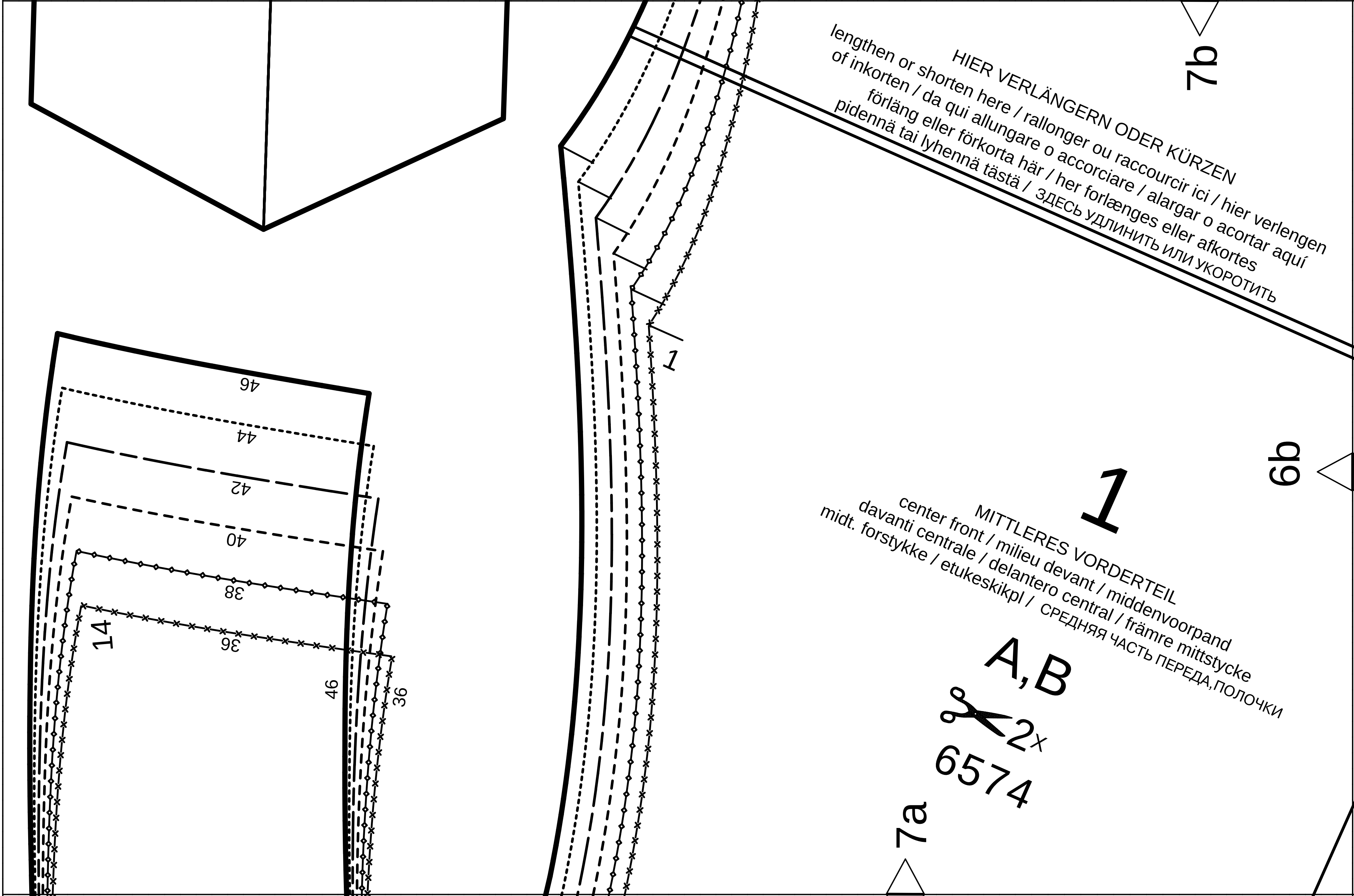
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

7a

VORDERE MITTE
center front / milieu devant / middenvoor
centro davanti / centro anterior
mitt fram / forr. midte / etukeskikohta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

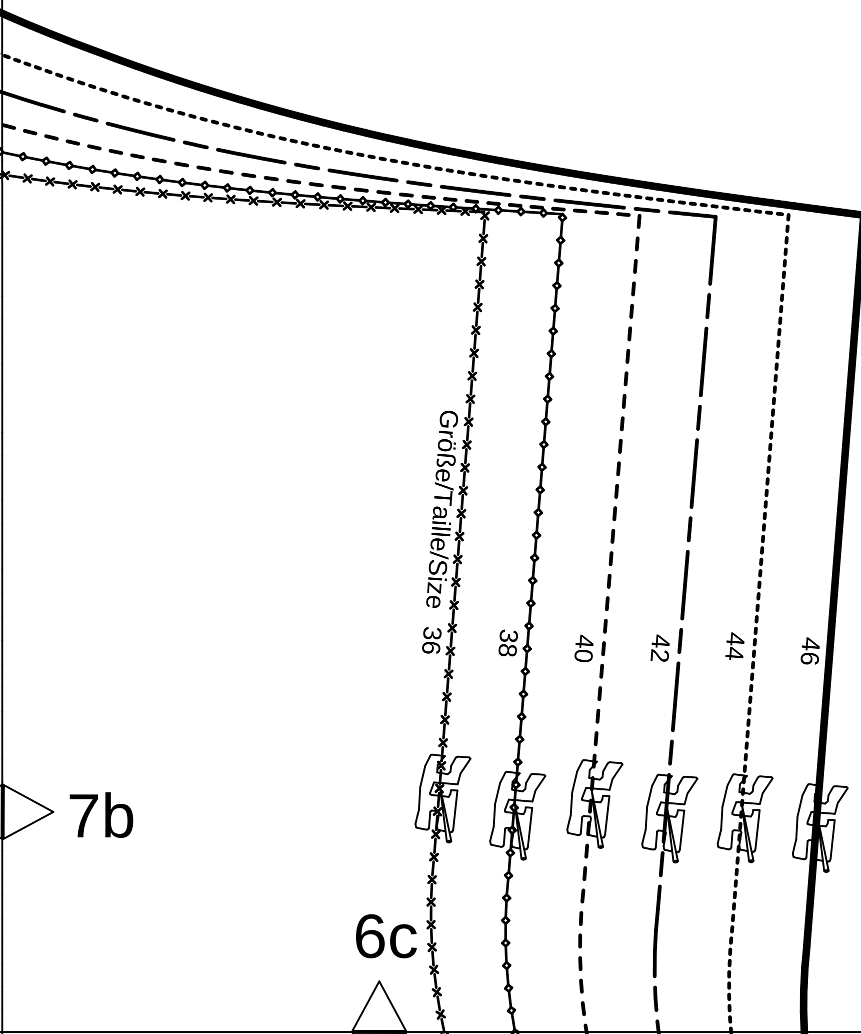
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6a

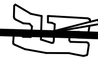


1
MITTLERES VORDERTEIL
center front / milieu devant / middenvoorpand
davanti centrale / delantero central / främre mittstycke
midt. forstykke / etukeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ
A,B
2x
6574
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
7a
7b
6b
14
36
38
40
42
44
46

UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / сгиб



7c



FADENLAUF

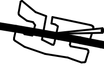
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7d

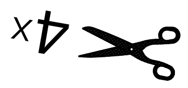
5

ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
förläng eller förkorta här / pidennä tai lyhennä tästä / ...ner forlænges eller afkortes
hier verlengen of inkorten / alargar o acortar aquí / da qui allungare o accorciare
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN



6574



4x

A

FADENLAUF
straight grain / droit fil
sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

9

ÄRMEL
sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

EINHALTEN
ease–in / soutenir / inhouden
molleggiare / embeber / inhållning
hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

7c

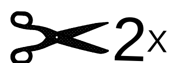
6d

11

BAND

ribbon / ruban / band / nastro / cinta
band / bånd / nauha / ЛЕНТА

A



2x

6574

Größe/Taille/Size

36 – 46

7d

16

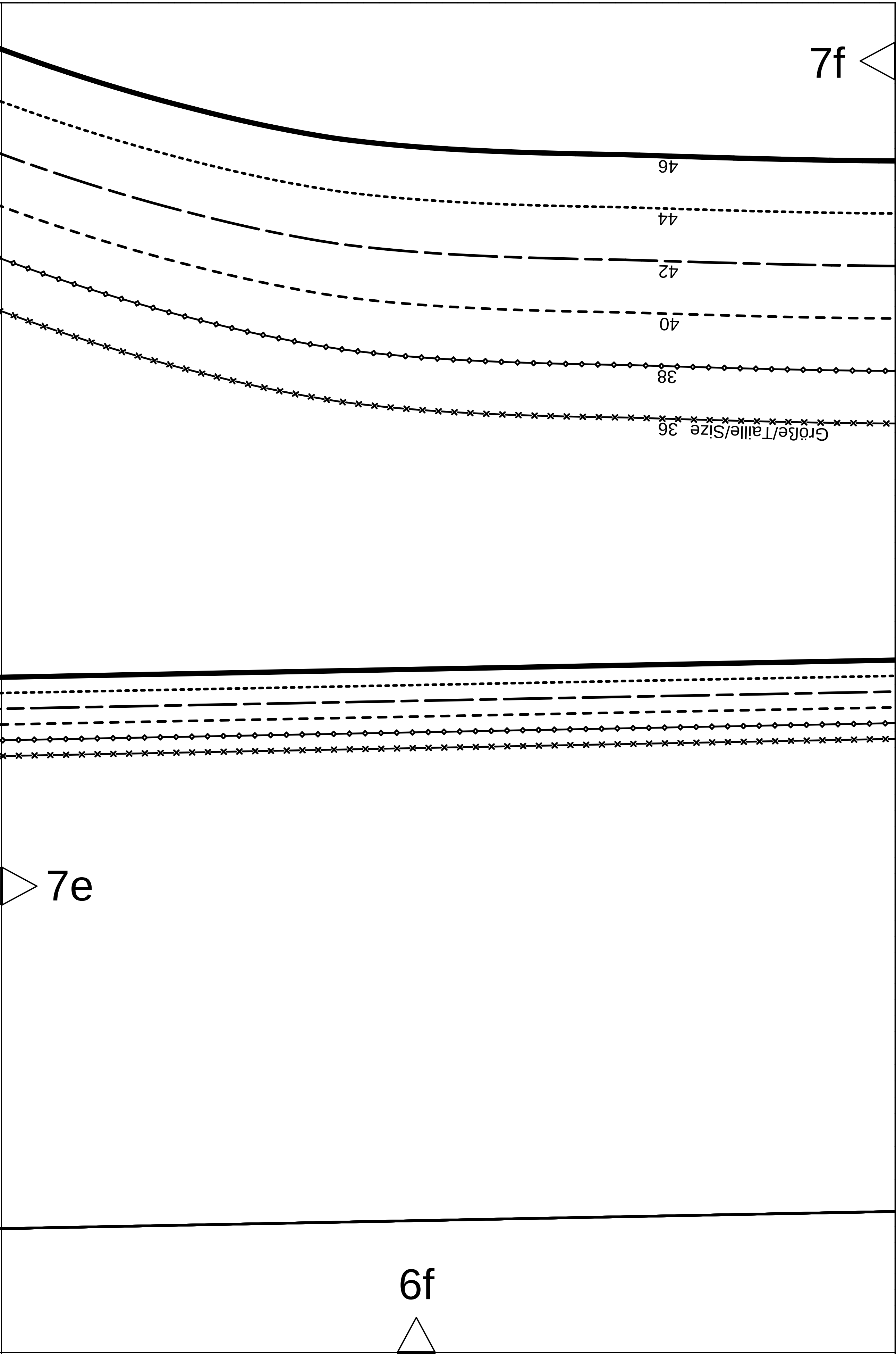
15

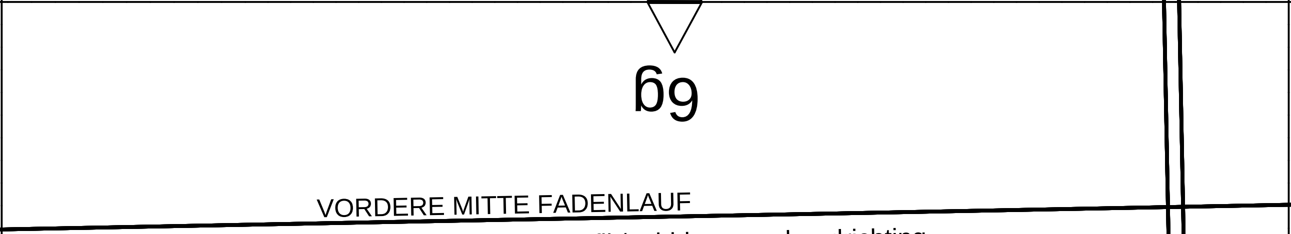
7e

36

46

6e


7f
46
44
42
40
38
Größe/Taille/Size 36
7e
6f



VORDERE MITTE FADENLAUF

center front straight grain / milieu devant,droit fil / middenvoor,draadrichting
centro davanti,drittofilo / medio delantero sent.hilo / mitt fram blixtlås / forr. midte
trådretning langansuunta keskietu / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7g

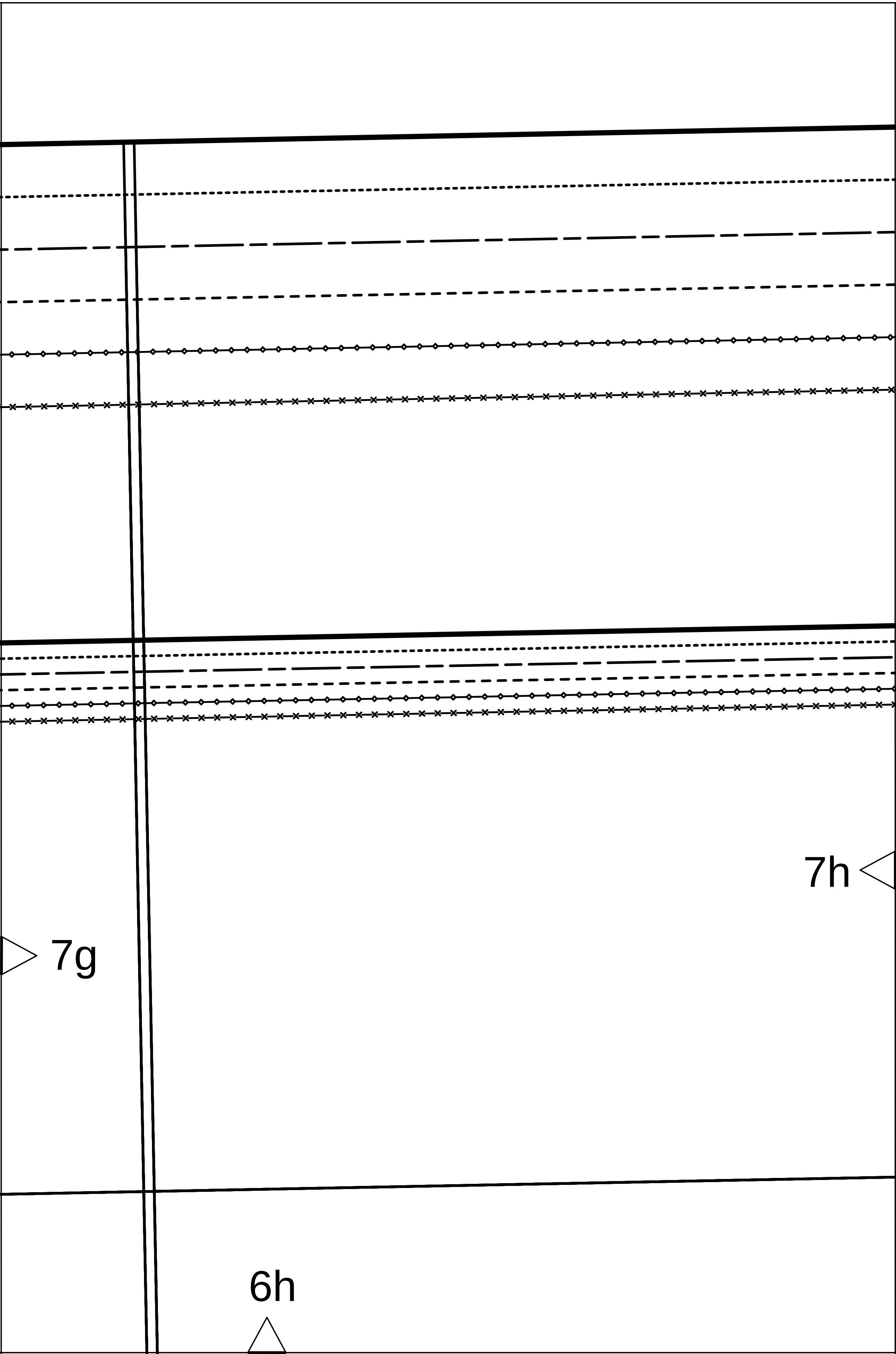
RECHTS KANTE

edge on righthand side / bord à droite / rechterkant / bordo destro / canto derecho
kant−höger sida / i højre side kant / oikea reuna / ПРАВАЯ СТОРОНА СРЕЗ,КРАЙ

LINKS KANTE

left edge / bord à gauche / linkerkant / bordo sinistro / canto izquierdo
kant−vänster sida / i venstre side kant / vasen reuna / ЛЕВАЯ СТОРОНА КРАЙ

7f

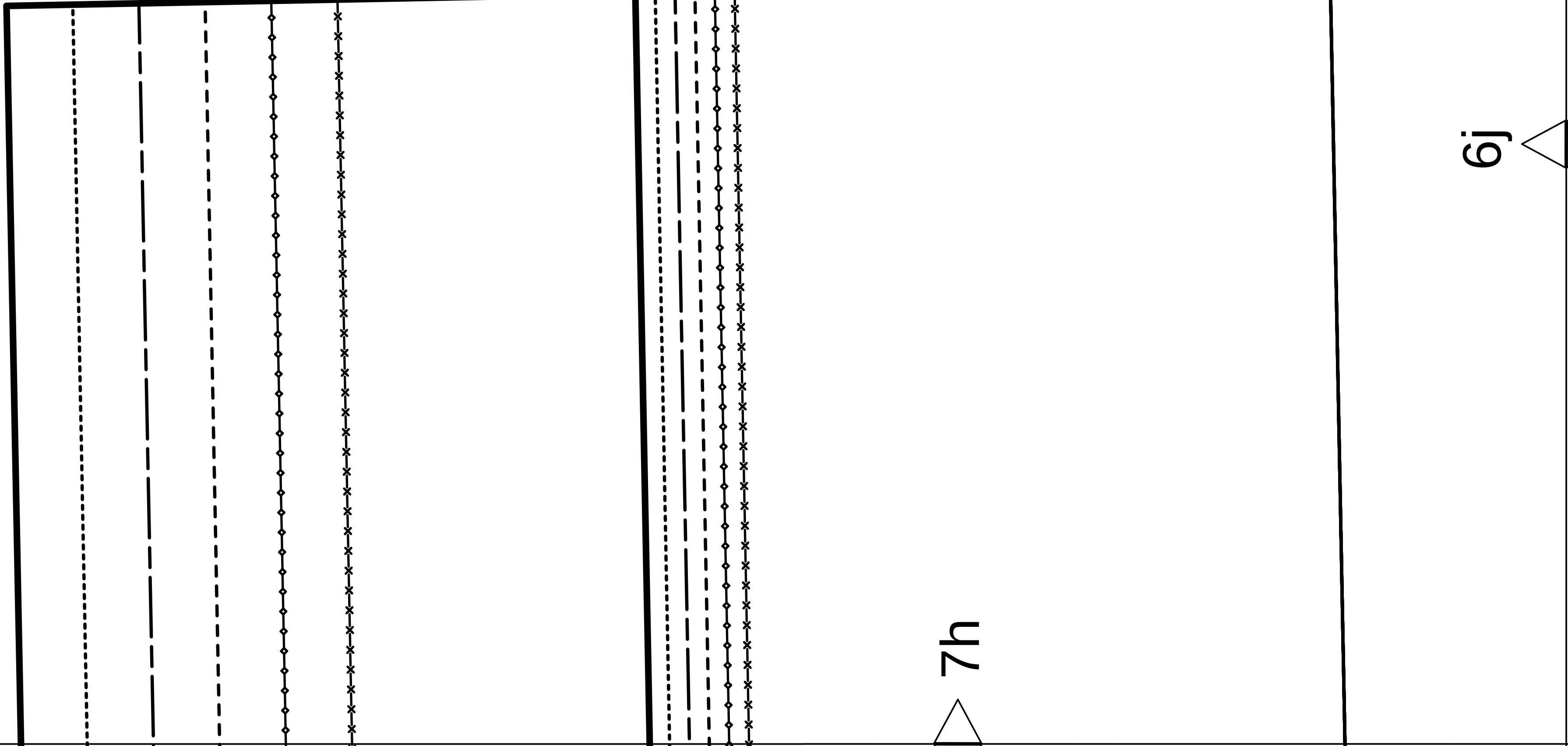

7h
7g
6h

46
44
42
40
38
Größe/Taille/Size 36

10 A

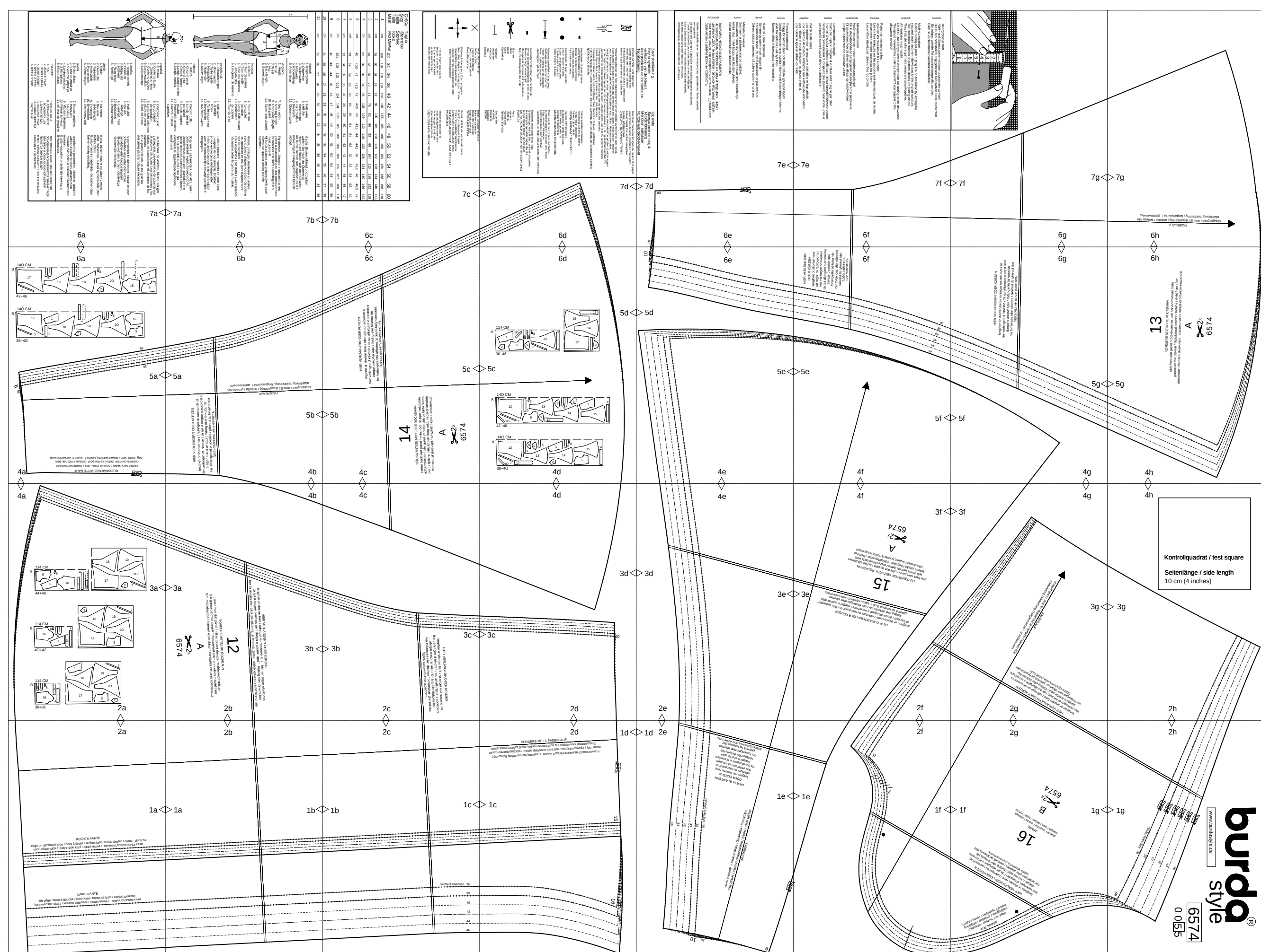
2x

6574



Download Burda Style

Modell 6574 Bogen B



2a

1a

RECHTS KANTE

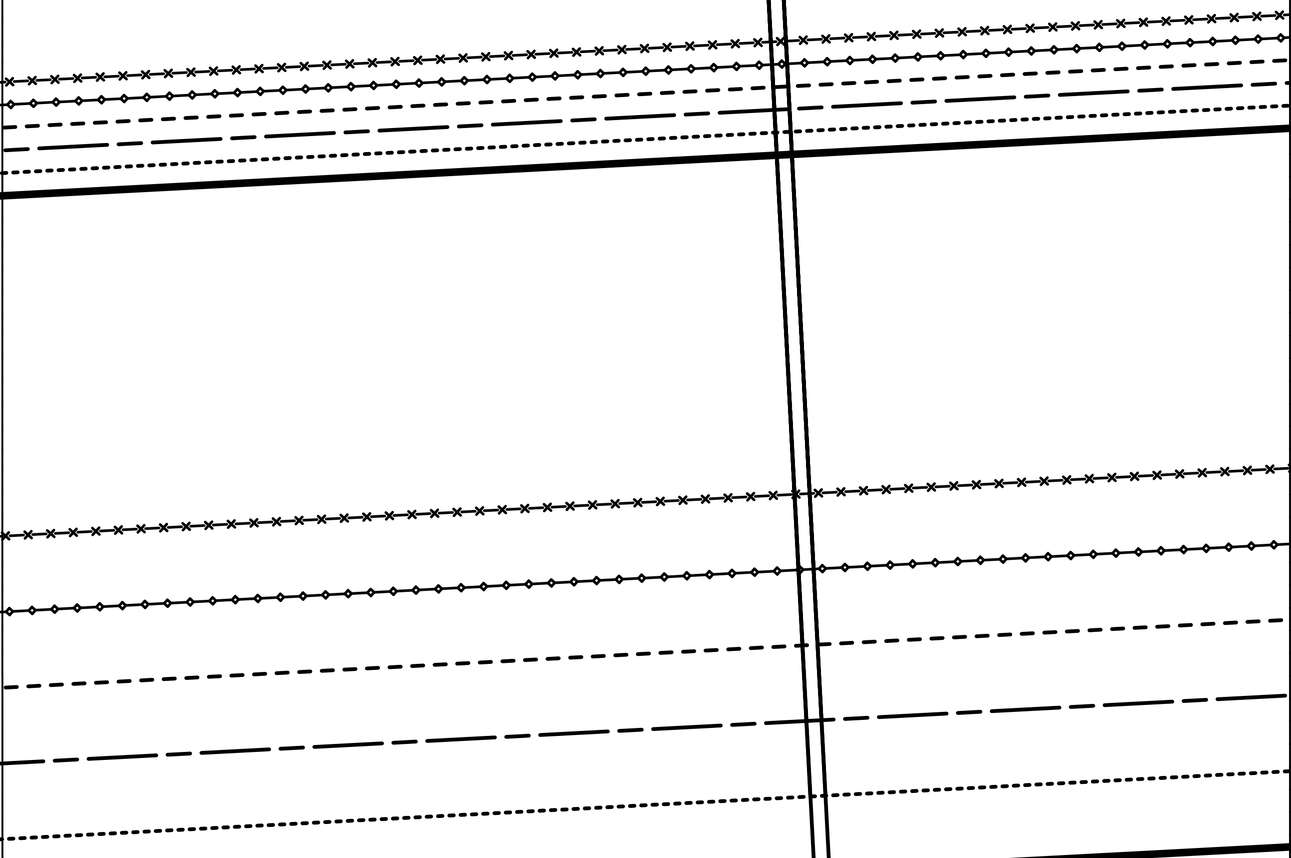
edge on righthand side / bord à droite / rechterkant / bordo destro / canto derecho
kant−höger sida / i højre side kant / oikea reuna / ПРАВАЯ СТОРОНА СРЕЗ,КРАЙ

LINKS KANTE

left edge / bord à gauche / linkerkant / bordo sinistro / canto izquierdo
kant−vänster sida / i venstre side kant / vasen reuna / ЛЕВАЯ СТОРОНА КРАЙ

2b

1a 1b



2c

1b

1c

Größe/Taille/Size 36

38

40

42

44

46

2d

1d

VORDERE MITTE FADENLAUF

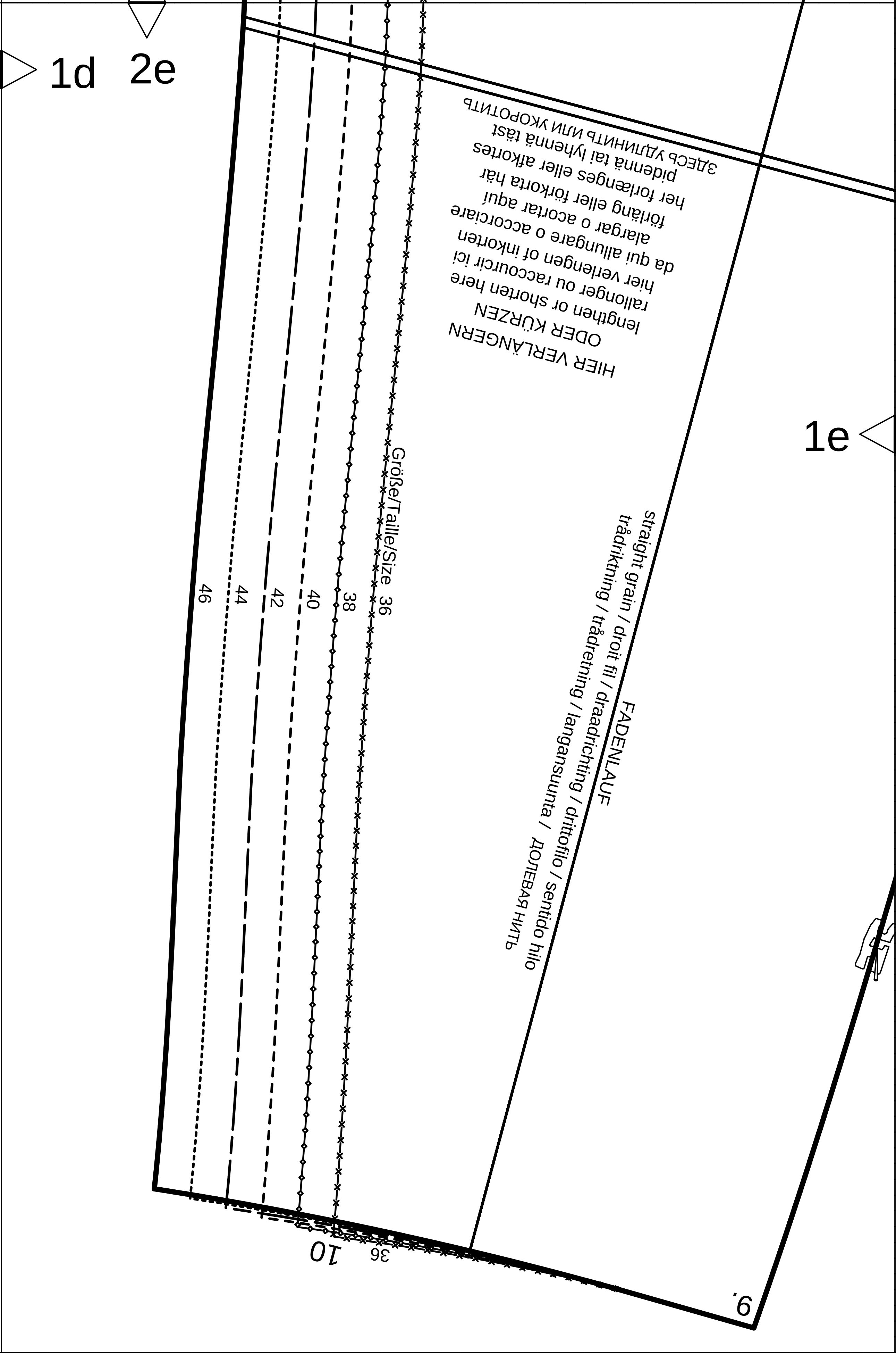
center front straight grain / milieu devant,droit fil / middenvoor,draadrichting
centro davanti,drittofilo / medio delantero sent.hilo / mitt fram blixtlås / forr. midte
trådretning langansuunta keskietu / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ



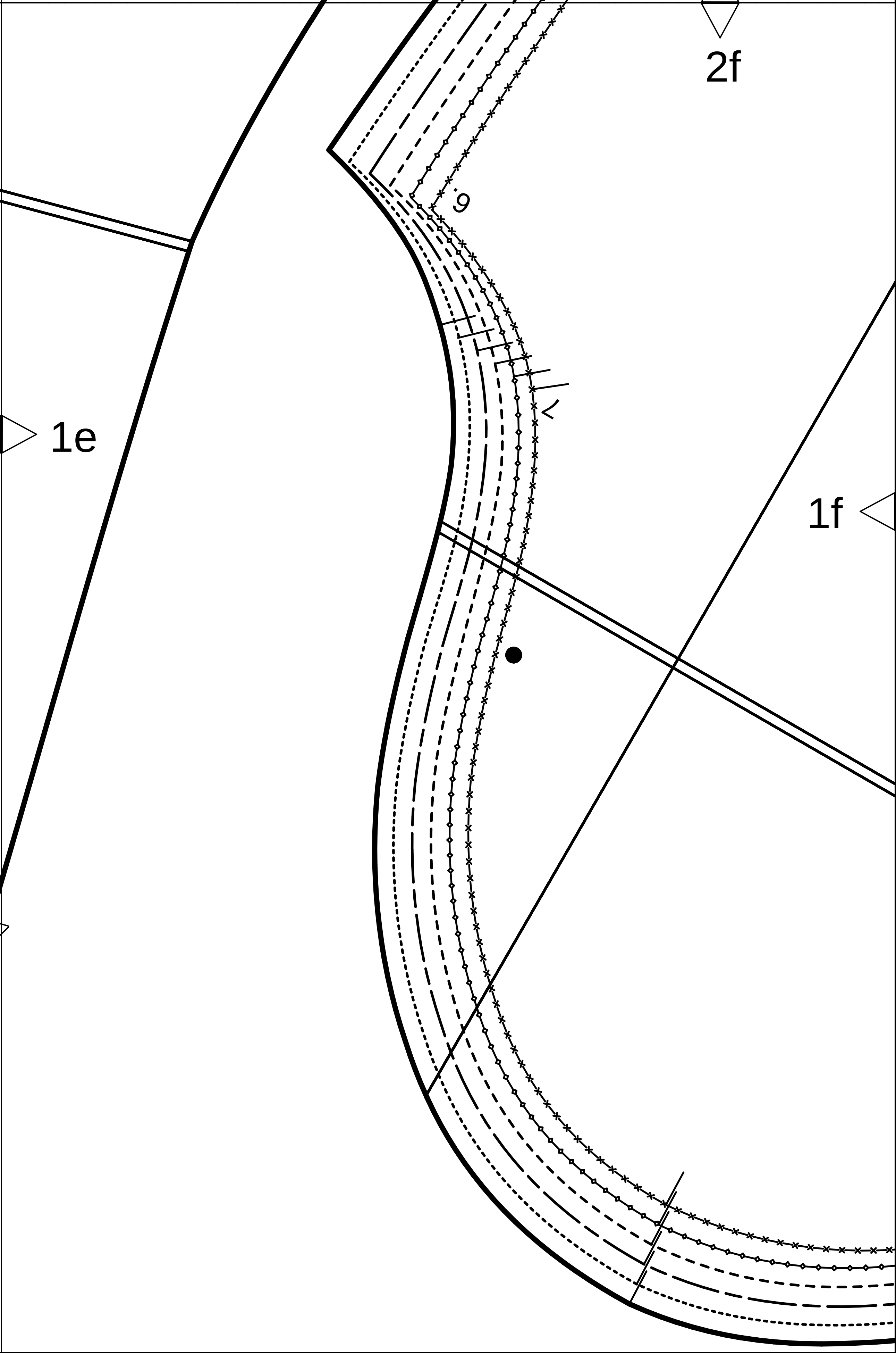
1c

15

16



1d
2e
1e
HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
Größe/Taille/Size 36
38
40
42
44
46
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
10
36
9.


2f
1e
1f

EINHALTEN
ease–in / soutenir / inhouden
molleggiare / embeber / inhållning
hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

16
ÄRMEL
sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

B
2x
6574

1g

1f

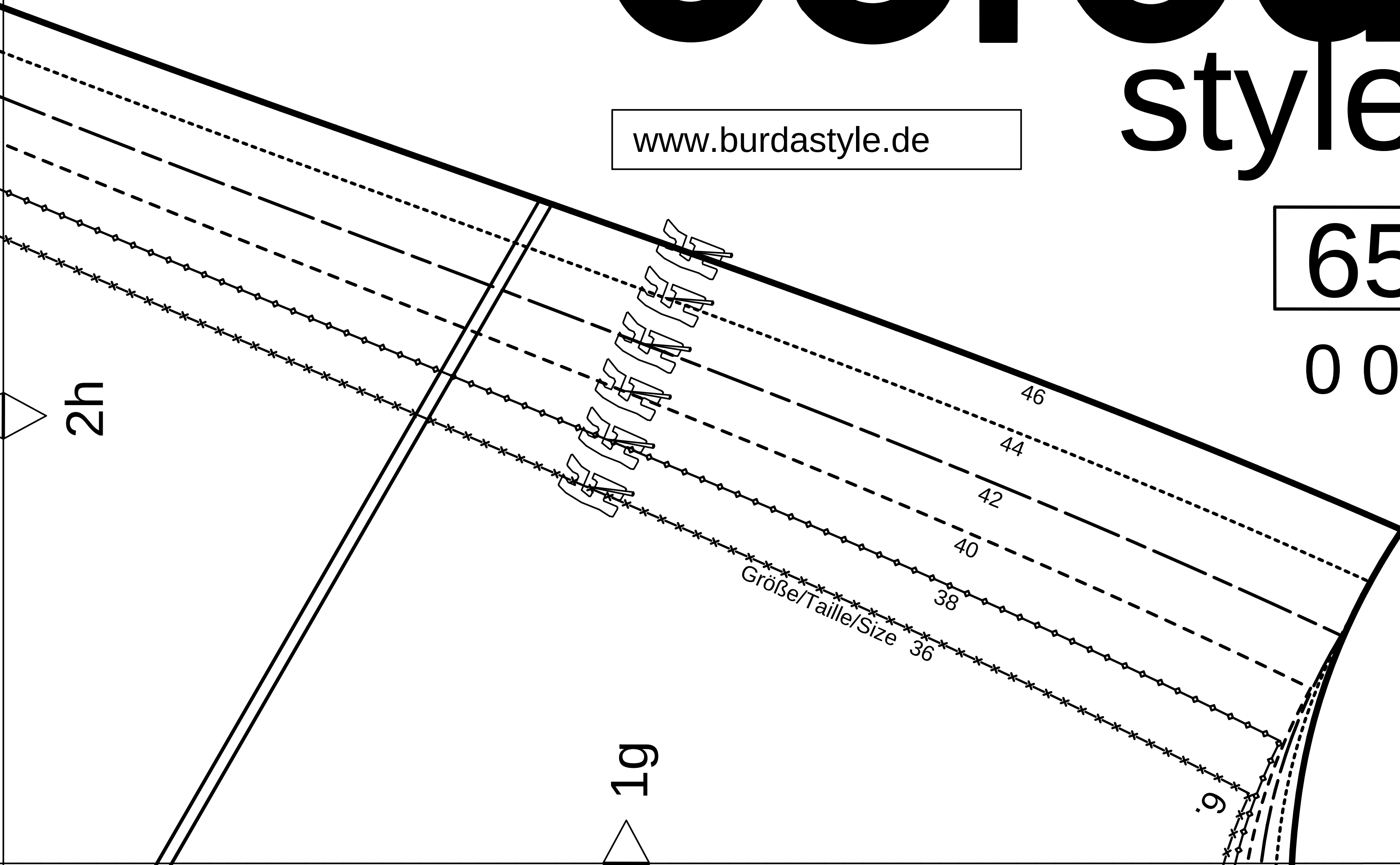
2g

burda style ®

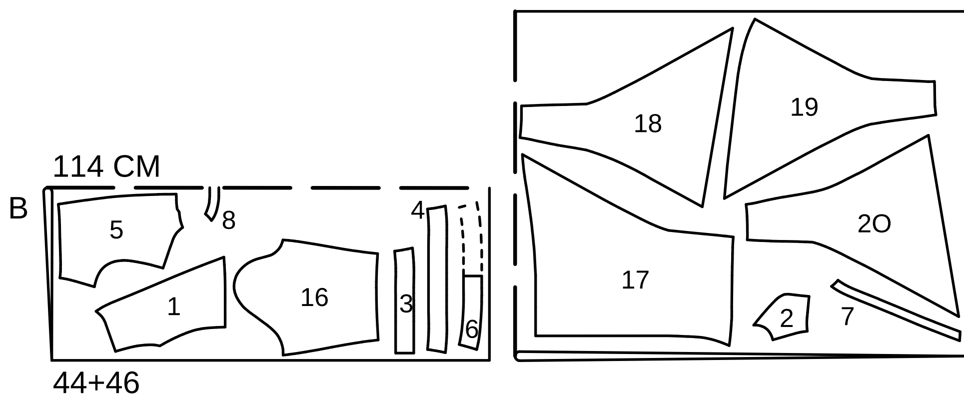
www.burdastyle.de

6574

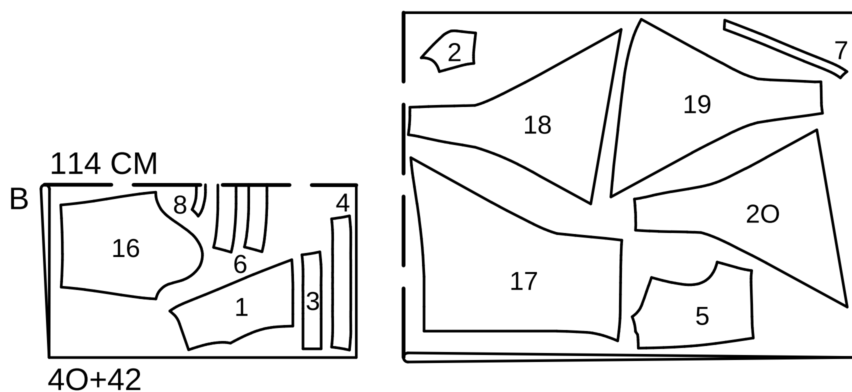
0055

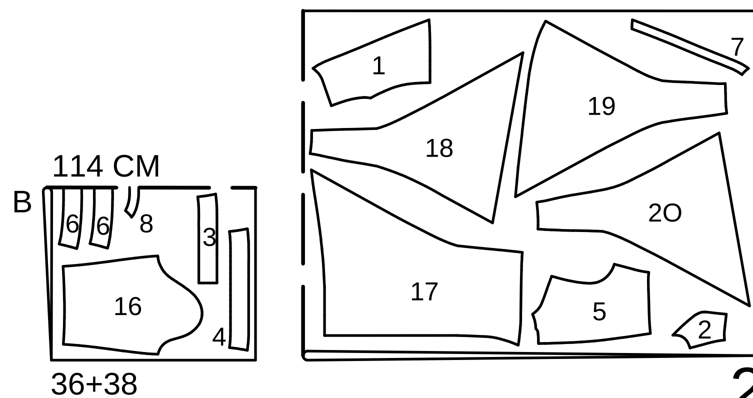


4a


114 CM
B
5
8
4
16
1
3
6
44+46
18
19
17
2O
2
7

3a


114 CM
B
16
8
6
4
1
3
4O+42
2
7
18
19
2O
17
5


114 CM
B
6
6
8
3
16
4
36+38
1
7
19
18
2O
17
5
2

2a

4b

3b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

12

VORDERE MITTLERE ROCKBAHN
center front skirt panel / milieu devant de jupe / middenvoorrokbaan
telo gonna centrale davanti / falda central anterior / kjolens mittvåd fram
forr. midterbredde / hameen etukeskikpl / ПЕРЕДНЕЕ СРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

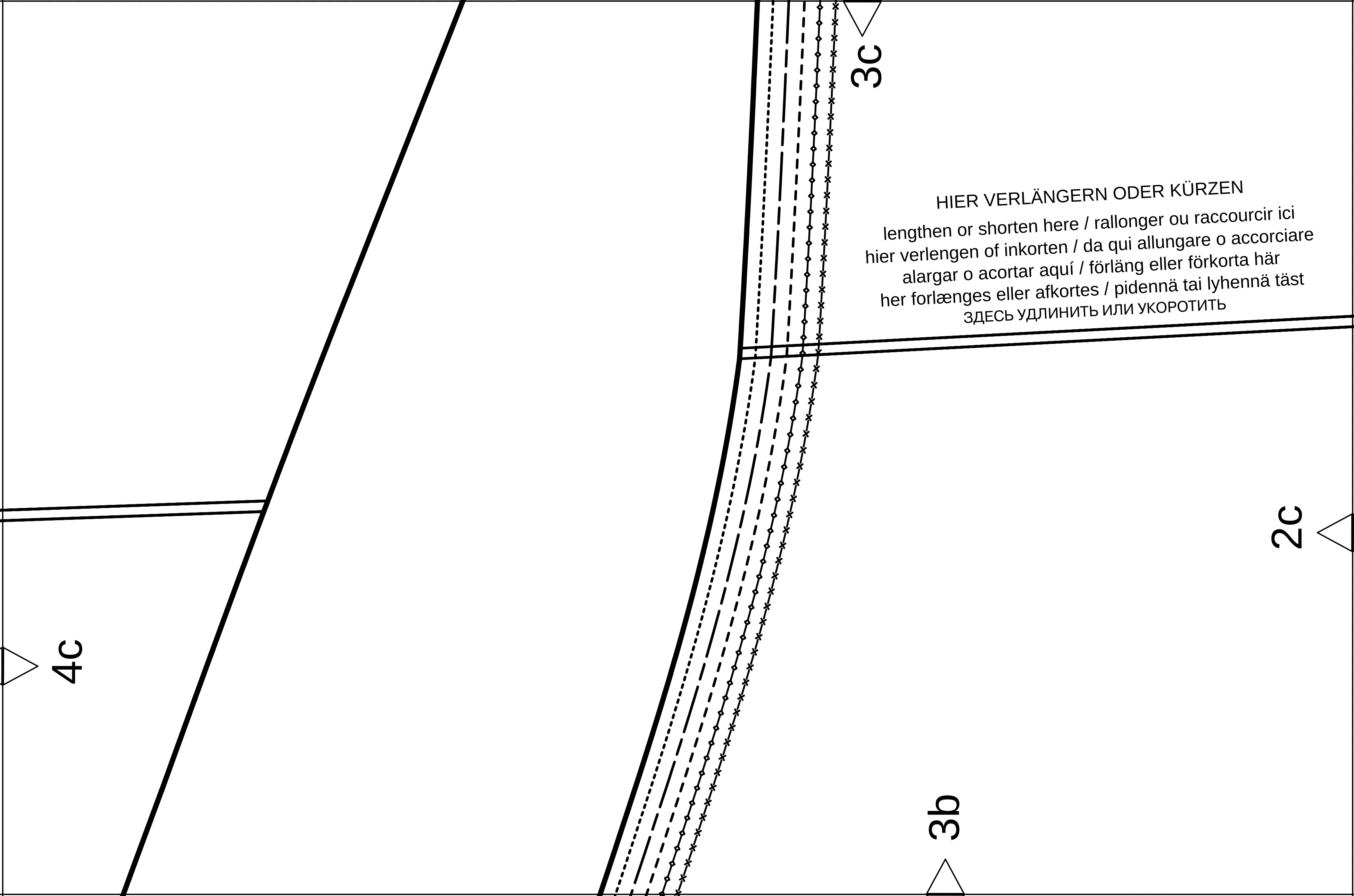
A

2x

6574

2b

3a


3c
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
2c
4c
3b

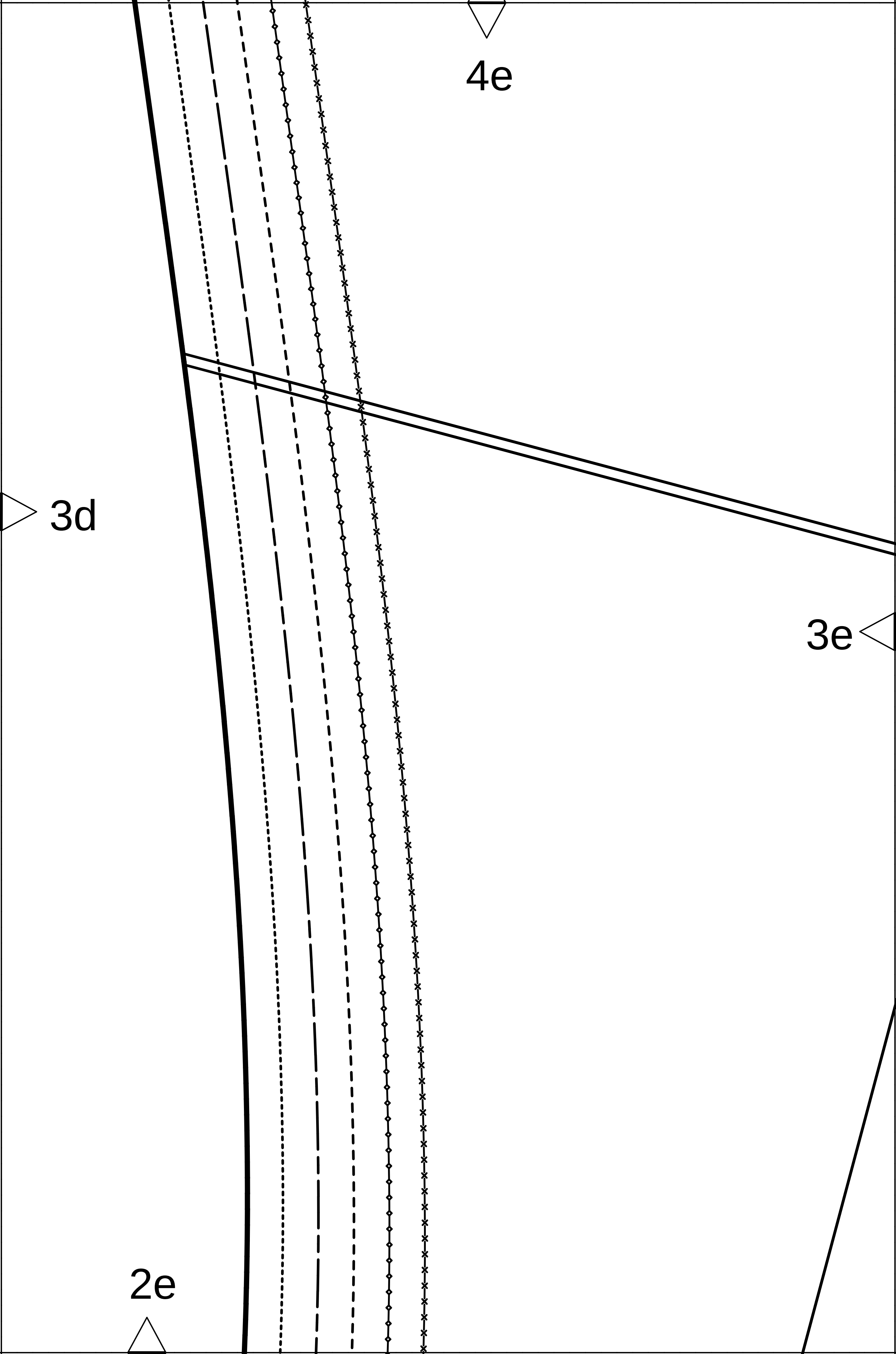
4d

3d

3c

8

2d


4e
3d
3e
2e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3e

15

RÜCKWÄRTIGE SEITLICHE ROCKBAHN
side back skirt panel / côté dos de jupe / achter zijrokbaan
telo gonna laterale dietro / pieza lateral falda post.
kjolens sidvåd / bag.side nederdelsbredde / hameen
takasivukpl / ЗАДНЕЕ БОКОВОЕ ПОЛОТНИЩЕ ЮБКИ

A

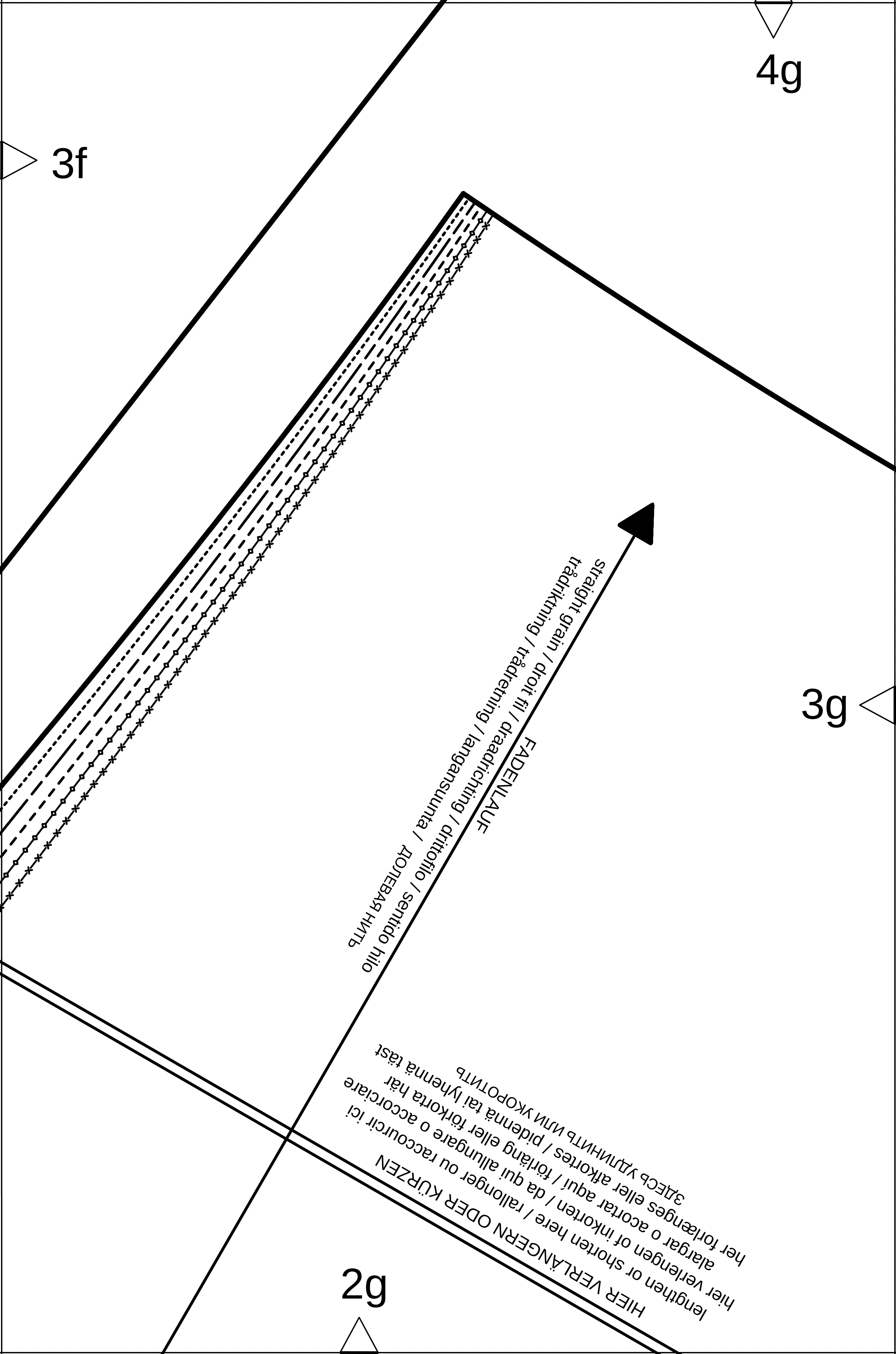
2x

6574

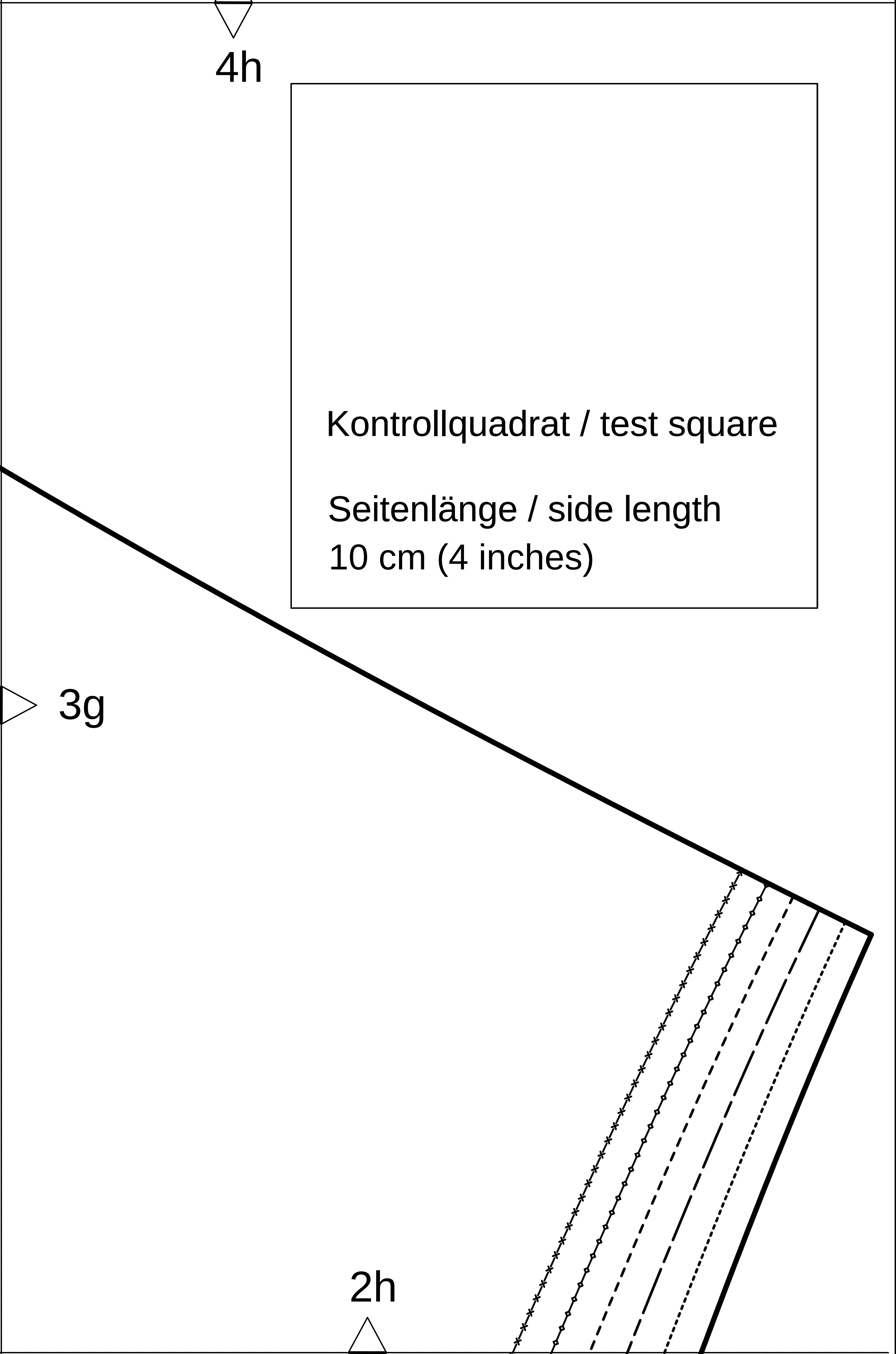
2f

3f

4f



4g
3f
3g
2g
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / dritto filo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tässt
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ


4h
Kontrollquadrat / test square
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)
3g
2h

6a

140 CM

B

17 6 3 8 4 4 1

18 19 20 16 5

7 2

42–46

140 CM

B

17 1 4 6 8

18 19 20 16 5

7 3 2

36–40

46

36

5a

9.

36

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

4a

6b

5a

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

FADENLAUF

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5b

4b

5b

4c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6c

14

RÜCKWÄRTIGE MITTLERE ROCKBAHN

center back skirt panel / milieu dos de jupe / middelste
achterrokbaan / telo gonna centrale dietro / falda central
post. / kjolens mittvåd bak / bag. midt. nederdelsbredde
hameen takakeskikpl / СРЕДНЕЕ ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A

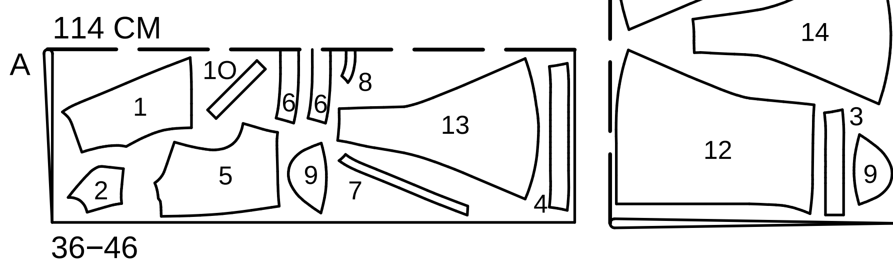

2x

6574

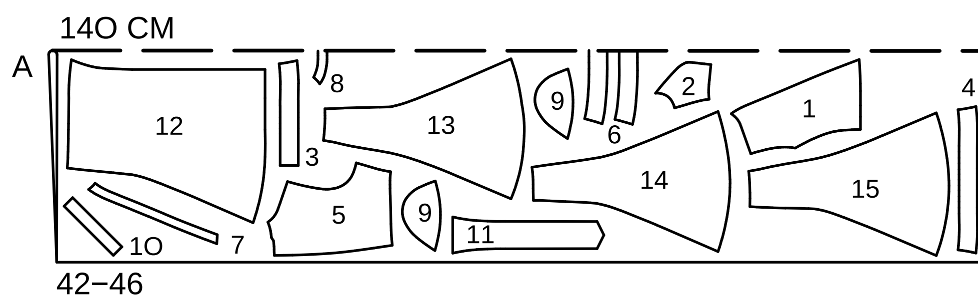
5c

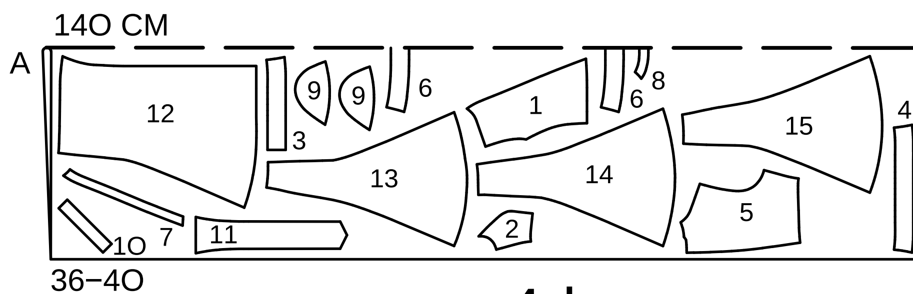
6d

5d

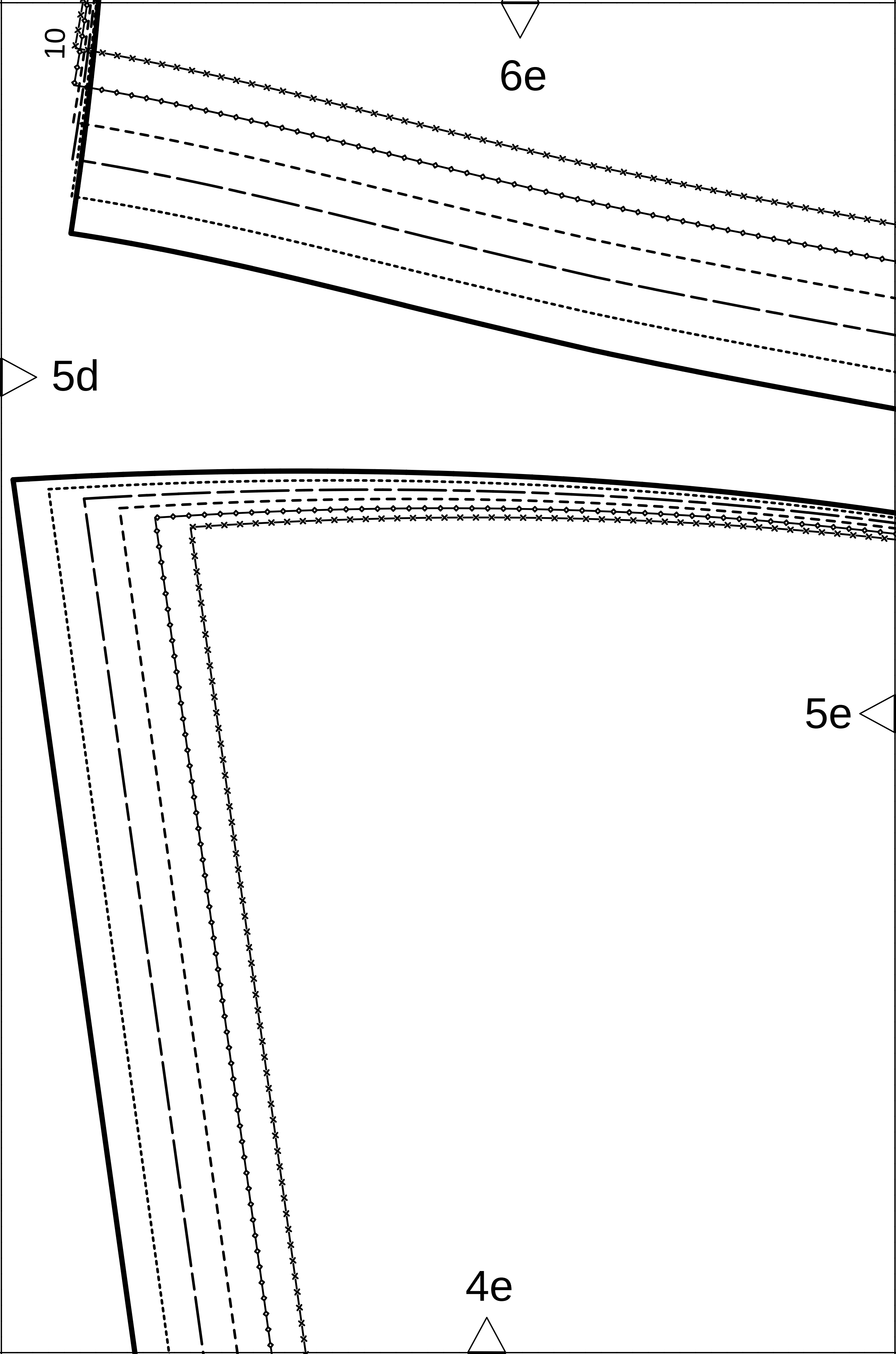

114 CM
A
36–46
1
2
3
4
5
6
6
7
8
9
9
10
11
12
13
14
15

5c

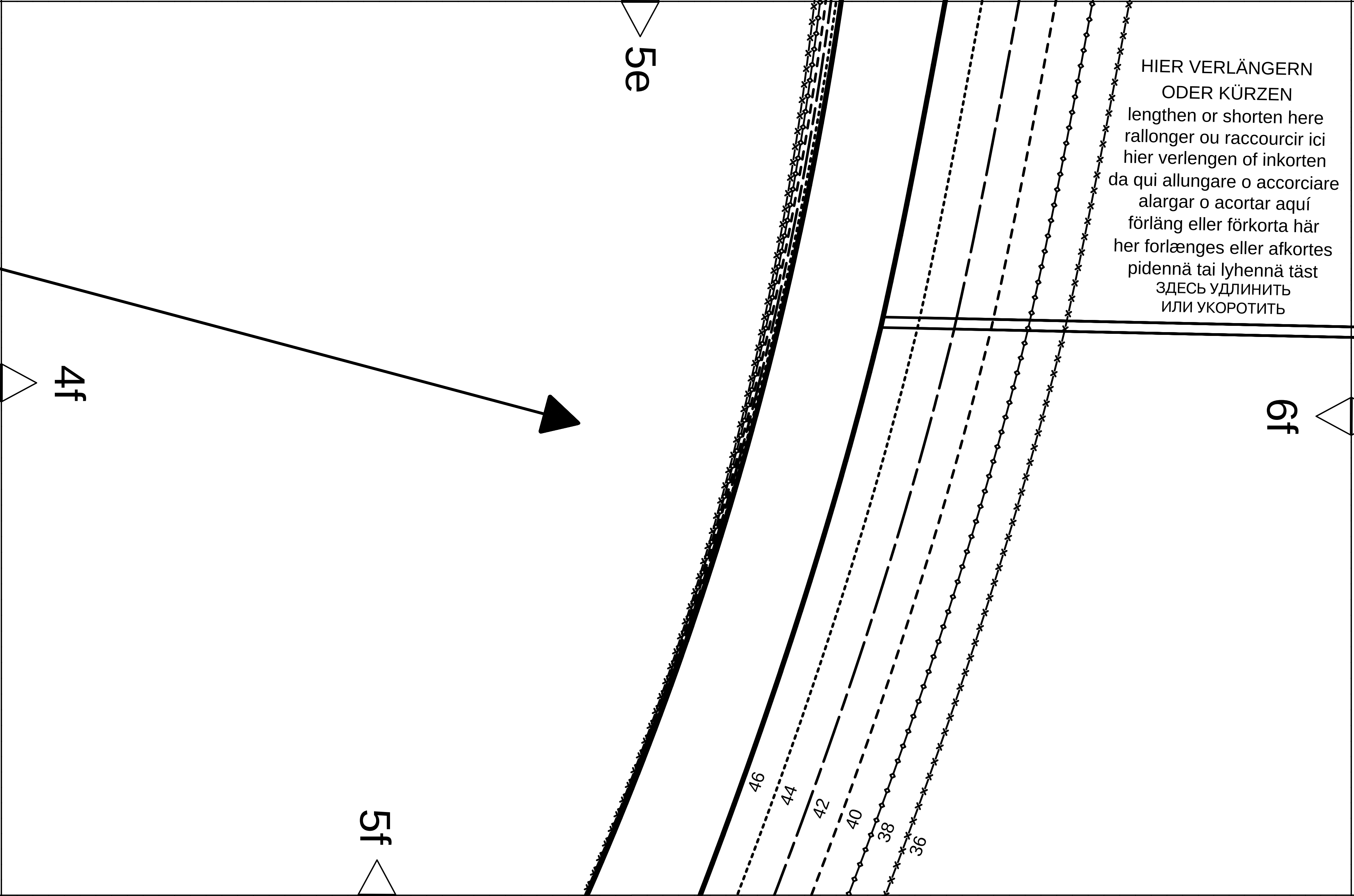

14O CM
A
42–46
1
2
3
4
5
6
7
8
9
9
1O
11
12
13
14
15


14O CM
A
36–4O
1
2
3
4
5
6
6
7
8
9
9
1O
11
12
13
14
15

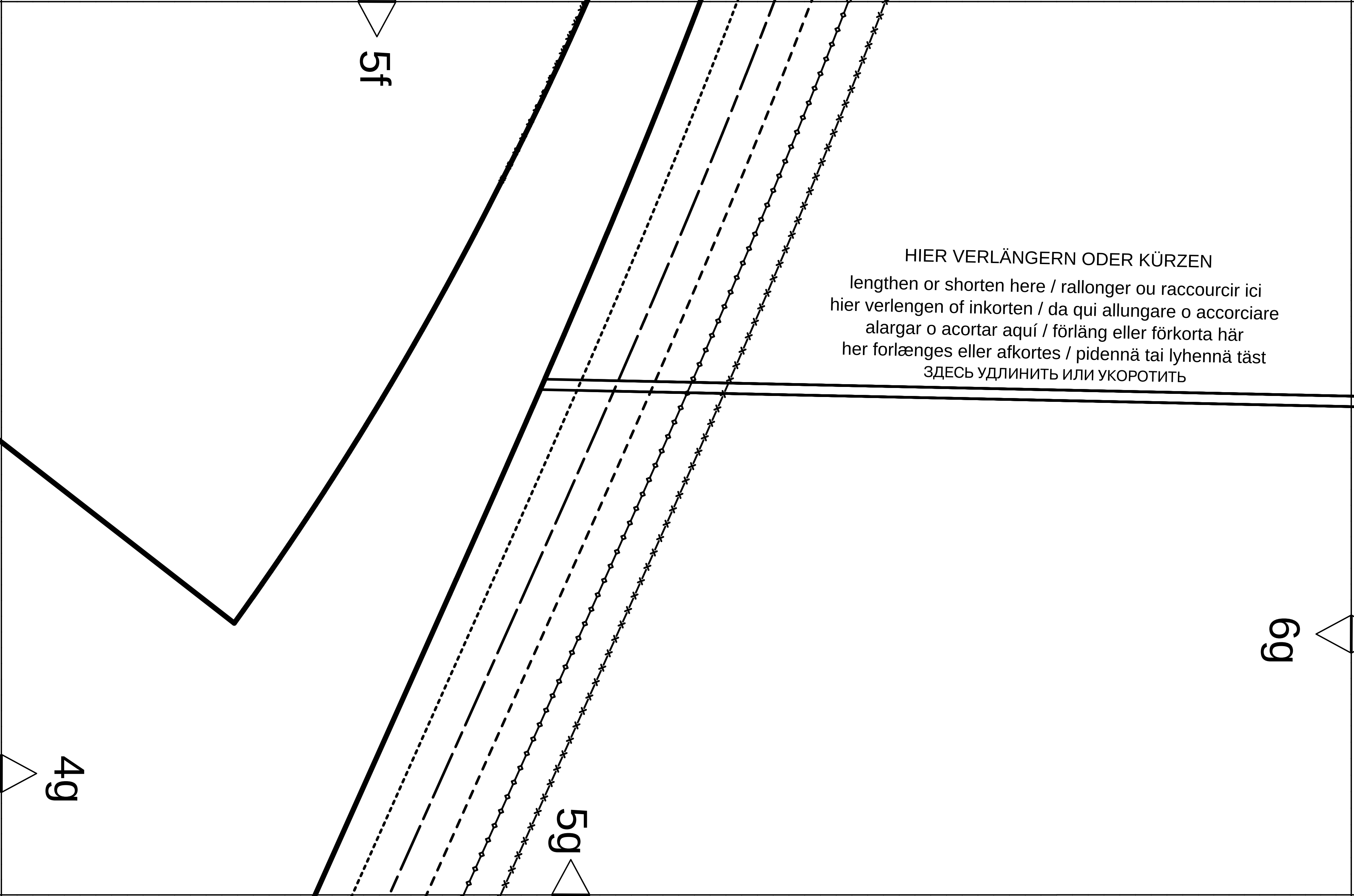
4d



10
6e
5d
5e
4e



HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ
ИЛИ УКОРОТИТЬ
5e
4f
6f
5f
46
44
42
40
38
36


HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
5f
6g
4g
5g

6h

5g

4h

13

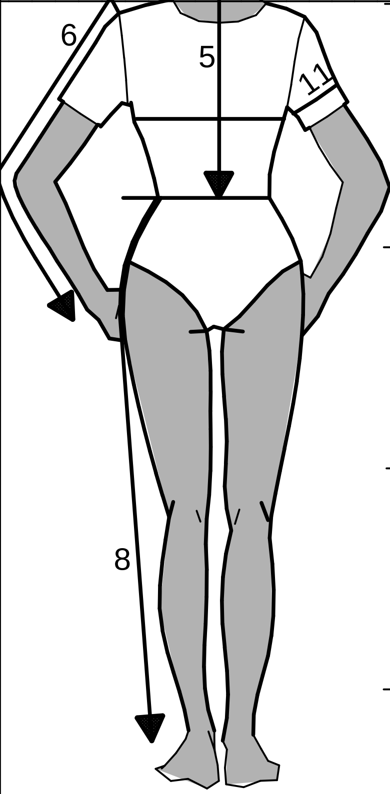
VORDERE SEITLICHE ROCKBAHN

side front skirt panel / côté devant de jupe / zijvoorrokbaan / telo
gonna laterale davanti / falda lateral anterior / kjolens sidvåd fram / forr.
sidebredde / hameen etusivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДНЕГО ПОЛОТНИЩА ЮБКИ

A

 2x

6574



español
1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón−Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska
1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda−mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk
1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda−mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi
1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda−kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

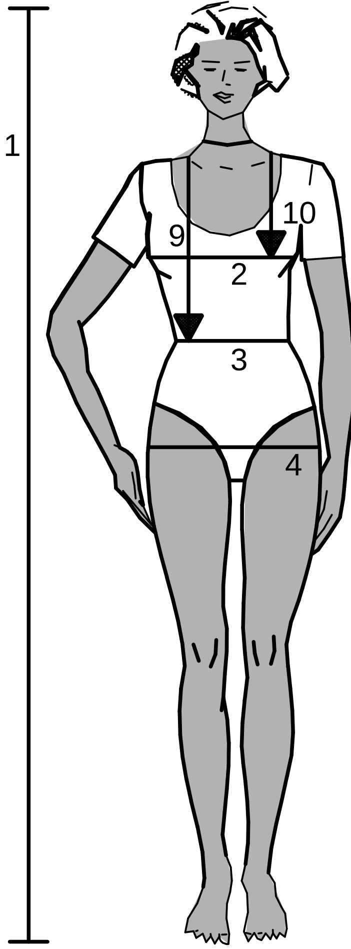
РУССКИИ
1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

7a

6a

11 cm 25 26 27 28 29 30 31 32 34 36 38 40 42 44 46



deutsch

1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch

1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français

1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands

1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano

1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

7b

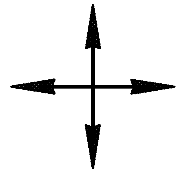
6b

7a



Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton–pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА



Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit–fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

hier verlängern oder kürzen
lengthen or shorten here
hier verlengen of inkorten
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här

rallonger ou raccourcir ici
da qui allungare o accorciare
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

7c

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

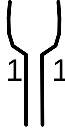
6c

7b



Hinweis auf Naht− und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad− en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums− og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm− och stickningslinjer
sauma− ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК



Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres−repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !



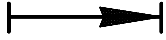
Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ



Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ



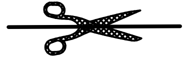
Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК



Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА



Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА



Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

7d

6d

7c

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman− ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

7e



6e

8

7d

36

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht− und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi−size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

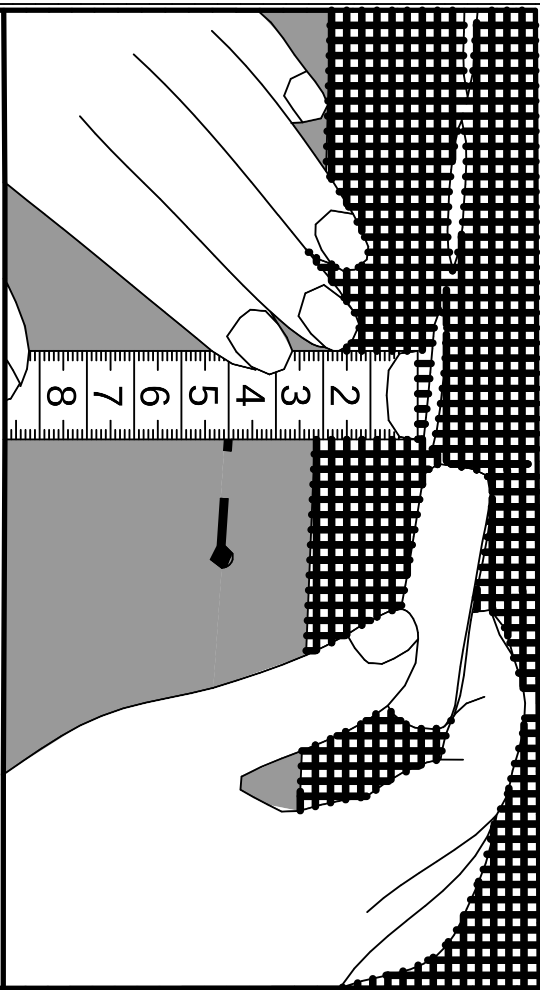
español

Patrón multi−tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún,
que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

7f

6f

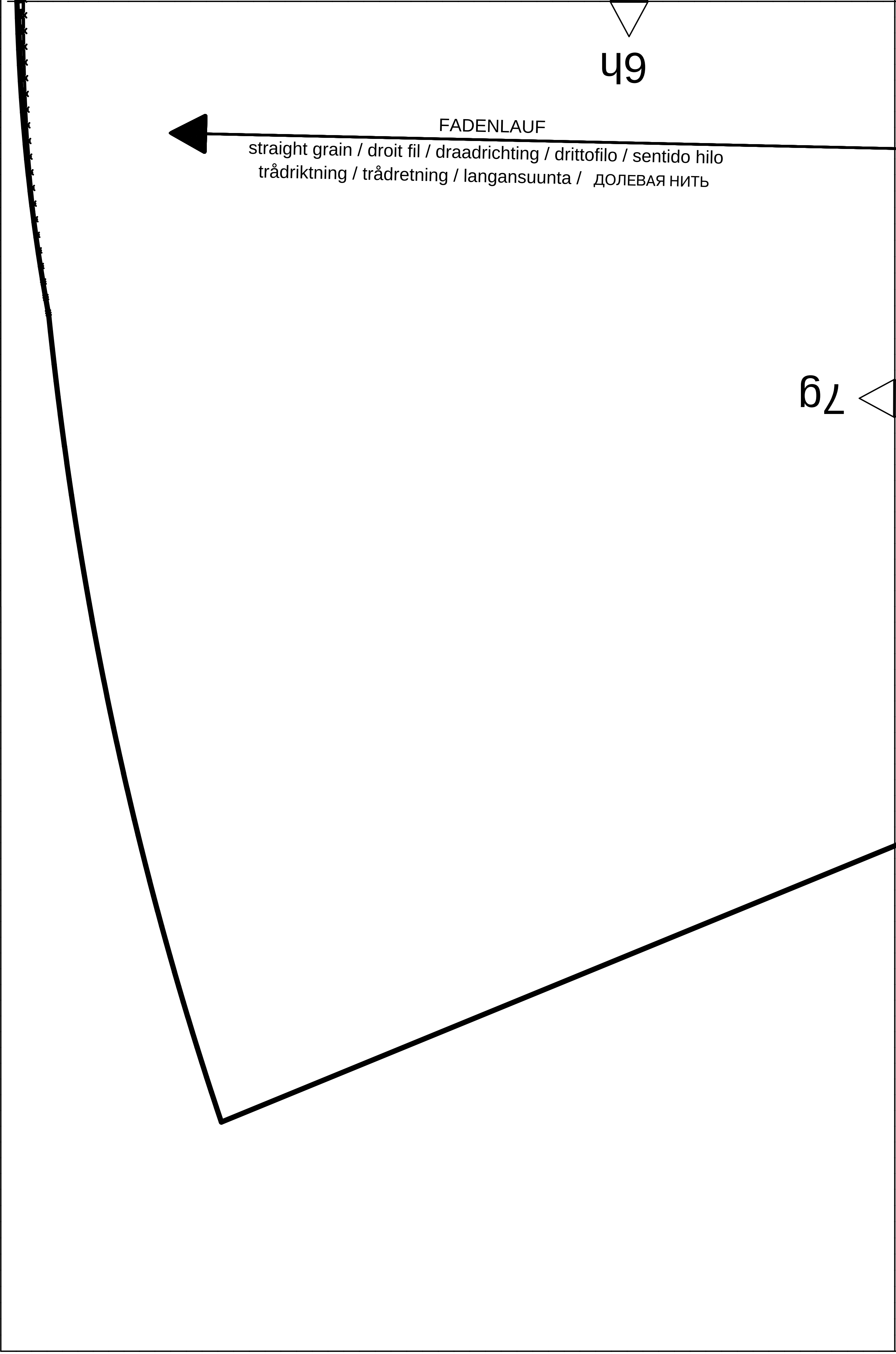
7e



7g

7f

6g


6h
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
7g